



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

September 30, 2011

1317 - 1378

Le 30 septembre 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1317 - 1319	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1320	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1321 - 1333	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1334 - 1344	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	1345 - 1346	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1347 - 1355	Sommaires de jugements récents
Agenda	1356	Calendrier
Summaries of the cases	1357 - 1378	Résumés des affaires

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Troy Palmer**

Brian Snell  
Lockyer Campbell Posner

v. (34392)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Robert E. Gattrell  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 19.08.2011

---

**Fédération des travailleurs et travailleuses du  
Québec, Syndicat des cols bleus regroupés de  
Montréal, Syndicat des employés de bureau et  
de loisirs de la ville de Baie-Comeau, local  
2641-SCFP et autres (Qc)**

Gaston Nadeau  
Trudel, Nadeau

c. (34398)

**Procureur général du Québec et autre (Qc)**

Jean-Yves Bernard  
Bernard, Roy et Associés

DATE DE PRODUCTION : 23.08.2011

---

**Nadeau Poultry Farm Limited**

Leah Price  
Fogler, Rubinoff

v. (34401)

**Groupe Westco Inc. et al. (F.C.)**

Eric Lefebvre  
Norton Rose OR LLP

FILING DATE: 25.08.2011

---

**Eli Lilly and Company**

Henry S. Brown, Q.C.  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (34396)

**Teva Canada Limited (F.C.)**

Jonathan Stainsby  
Heenan Blaikie LLP

FILING DATE: 22.08.2011

---

**United States Steel Corporation and U.S. Steel  
Canada Inc.**

Marie Henein  
Henein & Associates

v. (34389)

**Attorney General of Canada (F.C.)**

John L. Syme  
A.G. of Canada

FILING DATE: 23.08.2011

---

**Danuta Moutsios, en sa qualité de tutrice à  
Antonios Moutsios, Helen Moutsios et Demitra  
Moutsios et autres**

Robert Archambault  
Archambault Adel Trudel, S.n.d.

c. (34406)

**Bank of Nova Scotia (Qc)**

Pierre Boivin  
Kugler Kandestin s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 26.08.2011

---

**Anthony Power, F.C.A. et al.**  
J.L. McDougall, Q.C.  
Fraser Milner Casgrain LLP

v. (34400)

**The Institute of Chartered Accountants of  
Ontario (Ont.)**  
Brian P. Bellmore  
Bellmore & Moore

and between

**J. Douglas Barrington, F.C.A.**  
Peter H. Griffin  
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin  
LLP

v. (34400)

**The Institute of Chartered Accountants of  
Ontario (Ont.)**  
Brian P. Bellmore  
Bellmore & Moore

FILING DATE: 24.08.2011

**Denis Émond**  
Denis Émond

c. (34407)

**Patrick Richard, ès qualités de syndic adjoint  
du Barreau du Québec (Qc)**  
Daniel Chénard

DATE DE PRODUCTION : 29.08.2011

**9167-5207 Québec Inc. et autres**  
James A. Woods  
Woods LLP

c. (34409)

**The Gazette, une division de Canwest  
Publishing Inc. et autres (Qc)**  
Marie-Julie Croteau  
Donati Maisonneuve

DATE DE PRODUCTION : 30.08.2011

**Minister of Foreign Affairs**  
Myles J. Kirvan  
A.G. of Canada

v. (34402)

**Amir Attaran (F.C.)**  
Paul Champ  
Champ and Associates

FILING DATE: 26.08.2011

**Priya Singh**  
Priya Singh

v. (34424)

**University of British Columbia (B.C.)**  
Rodney W. Sieg  
Taylor Jordan Chafetz

FILING DATE: 26.08.2011

**Cassidy Alexis Ediger, an infant by her  
guardian Ad Litem, Carolyn Grace Ediger**  
Vincent R.K. Orchard  
Borden Ladner Gervais LLP

v. (34408)

**William G. Johnston (B.C.)**  
James M. Lepp  
Harper Grey LLP

FILING DATE: 29.08.2011

**3058354 Nova Scotia Company (on its own  
behalf and in a representative capacity on  
behalf of On\*Site Equipment Partnership) et al.**  
Blair Yorke-Slader, Q.C.  
Bennett Jones LLP

v. (34415)

**On\*Site Equipment Ltd. et al. (Alta.)**  
Patrick Fitzpatrick  
Burstall Winger LLP

FILING DATE: 01.09.2011

APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL  
FILED

DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL  
DÉPOSÉES

---

**Pierre Lévesque**

Sophie Dubé  
Labrecque Asselin Avocats, s.e.n.c.r.l.

c. (34417)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

René Verret  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 02.09.2011

---

**Her Majesty the Queen**

Greg Skerkowski  
A.G. of Ontario

v. (34420)

**Stephen Soules (Ont.)**

Alan D. Gold  
Alan D. Gold Professional Corporation

FILING DATE: 02.09.2011

---

---

**SEPTEMBER 26, 2011 / LE 26 SEPTEMBRE 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and LeBel and Deschamps JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges LeBel et Deschamps**

1. *Benjamin Brian Hughes v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34369)
2. *Paul Philip Rosborough v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34363)
3. *Brian Cuthbertson et al. v. Hassan Rasouli by his Litigation Guardian and Substitute Decision Maker, Parichehr Salasel* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34362)
4. *Information and Privacy Commissioner of Alberta v. Leon's Furniture Limited* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34279)
5. *Muhsen Ahemed Ramadan Agraira v. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34258)

**CORAM: Binnie, Abella and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Abella et Rothstein**

6. *Sujenth Ulaganathan v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34323)
7. *City of New Westminster v. Eileen Lennox* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34303)
8. *Sure Shot Sandblasting & Painting Ltd. et al. v. Canbar West Projects Ltd., carrying on business under the name and style of Can-West Projects Ltd. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34292)
9. *Elena Pavlovna Usova v. Robert Shawn Harrison* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34316)

**CORAM: LeBel, Fish and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Fish et Cromwell**

10. *John Tshiamala et autres c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34243)
11. *Noel McInnis v. Metro Credit Union Ltd. et al.* (P.E.I.) (Civil) (By Leave) (34287)
12. *M-Systems Flash Disk Pioneers Ltd. v. Commissioner of Patents (Attorney General of Canada)* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34275)

---

**SEPTEMBER 29, 2011 / LE 29 SEPTEMBRE 2011**

**33956**            **Peter Monteith v. Her Majesty the Queen** (N.B.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 9-10-CA, 2010 NBCA 77, dated October 28, 2010, and all other ancillary motions are dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 9-10-CA, 2010 NBCA 77, daté du 28 octobre 2010, et toutes les requêtes accessoires sont rejetées sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Criminal law — Guilty plea — Whether the Court of Appeal erred by not overturning the applicant's guilty pleas — Whether there are issues of public importance raised.

On December 7, 2009 the applicant entered guilty pleas to two charges of theft and one charge of resisting arrest. On January 6, 2010, he entered guilty pleas to one additional charge of resisting arrest and one charge each of public mischief and robbery with violence. The trial judge accepted the pleas in open court, with the applicant and counsel present. The trial judge imposed a 33 month sentence for robbery with violence (a knife) and 15 days consecutive for mischief to property; 15 days consecutive for wilfully resisting a peace officer; 20 days concurrent for each of the other three convictions. The applicant sought leave to appeal from the Court of Appeal to withdraw his guilty pleas. The Court of Appeal dismissed his request for leave to appeal.

January 15, 2010  
Provincial Court of New Brunswick  
(Lampert J.)

Sentence imposed: 33 months for the robbery; 15 days consecutive for mischief to property; 15 days consecutive for wilfully resisting a peace officer; 20 days each concurrent for the other three convictions

October 28, 2010  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Bell, Quigg, Green JJ.A.)  
2010 NBCA 77

Leave to appeal from guilty pleas entered dismissed

May 30, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and to serve and file ancillary motions filed; and application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit criminel — Plaidoyer de culpabilité — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas infirmer les plaidoyers de culpabilité du demandeur? — L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

---

Le 7 décembre 2009, le demandeur a plaidé coupable à deux accusations de vol et à une accusation d'avoir résisté à son arrestation. Le 6 janvier 2010, il a plaidé coupable à une autre accusation d'avoir résisté à son arrestation, ainsi qu'à une accusation de méfait public et à une accusation de vol qualifié avec violence. Le juge du procès a accepté les plaidoyers en audience publique en la présence du demandeur et de son avocat. Le juge du procès a imposé une peine de 33 mois pour le vol qualifié avec violence (perpétré avec un couteau) et des peines de 15 jours consécutifs pour le méfait, 15 jours consécutifs pour avoir sciemment résisté à un agent de la paix et 20 jours concurrents pour chacune des trois autres déclarations de culpabilité. Le demandeur a sollicité l'autorisation d'appel à la Cour d'appel pour retirer ses plaidoyers de culpabilité. La Cour d'appel a rejeté sa demande d'autorisation d'appel.

15 janvier 2010  
Cour provinciale du Nouveau-Brunswick  
(Juge Lampert)

Peines imposées : 33 mois pour le vol qualifié; 15 jours consécutifs pour le méfait; 15 jours consécutifs pour avoir sciemment résisté à un agent de la paix; 20 jours concurrents pour chacune des trois autres déclarations de culpabilité

28 octobre 2010  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(Juges Bell, Quigg et Green)  
2010 NBCA 77

Demande d'autorisation d'appel des plaidoyers de culpabilité, rejetée

30 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de requêtes accessoires, déposée; demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34196**      **DataNet Information Systems, Inc. and DataNet Information Systems Inc. v. Francoise H. Belzil, Sharek Reay LLP, Sharek & Company and Darren R. Bieganek** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1003-0139-AC, 2011 ABCA 40, dated February 4, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1003-0139-AC, 2011 ABCA 40, daté du 4 février 2011, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights and Freedoms* — Constitutional law — Freedom of expression — Civil Procedure — Appeals — Barristers and Solicitors — Professional liability — Whether the lower courts erred in their reasoning and decisions

The applicants allege there was a conspiracy among the respondents to improperly petition the companies into bankruptcy with the intention of then acquiring the applicants' assets at discounted prices and taking over its business.

Master Waller summarily dismissed the claim against one of the lawyer respondents (Belzil) but not against the other (Bieganek). On appeal, the chambers judge granted the summary dismissal application. The applicants appealed this decision and the respondents proceeded with an application for security for costs of the appeal. The Court of Appeal



concluded the test for granting security for costs had been met and ordered such. The applicants' leave to appeal this decision was dismissed by the Court of Appeal and the requested stay application was also dismissed.

February 27, 2008  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Waller, Master)

Summary dismissal granted for respondent Belzil;  
summary dismissal denied against Bieganek.

January 29, 2010  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Jeffrey J.)  
2010 ABQB 72

Order granting summary dismissal application of  
applicants' statement of claim.

December 14, 2010  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Ritter J.)  
2010 ABCA 374

Security for costs order granted.

February 4, 2011  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Ritter J.)  
2011 ABCA 40  
1003-0139-AC

Application for leave to appeal dismissed; stay  
application dismissed.

April 5, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* — Droit constitutionnel — Liberté d'expression — Procédure civile — Appels — Avocats et procureurs — Responsabilité professionnelle — Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis des erreurs dans leurs raisonnements et décisions?

Les demanderesse allèguent que les l'intimés ont comploté pour mettre abusivement en faillite les compagnies avec l'intention d'acquérir ensuite leur actif à rabais et de reprendre leurs activités.

Le protonotaire Waller a sommairement rejeté la demande contre l'un des avocats intimés (M<sup>e</sup> Belzil) mais non contre l'autre (M<sup>e</sup> Bieganek). En appel, le juge siégeant en chambre a accueilli la demande de rejet sommaire. Les demanderesse ont interjeté appel de cette décision et les intimés ont présenté une demande de cautionnement pour frais en appel. La Cour d'appel a conclu que le critère pour accorder un cautionnement pour frais avait été respecté et a ordonné le versement d'un tel cautionnement. La Cour d'appel a rejeté la demande d'autorisation d'appel de cette décision présentée par les demanderesse de même que leur demande de sursis.

27 février 2008  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Protonotaire Waller)

Rejet sommaire accordé relativement à l'intimée M<sup>e</sup>  
Belzil; rejet sommaire refusé relativement à M<sup>e</sup>  
Bieganek.

29 janvier 2010  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Jeffrey)  
2010 ABQB 72

Ordonnance accueillant la demande de rejet sommaire  
de la déclaration des demandereses.

14 décembre 2010  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juge Ritter)  
2010 ABCA 374

Ordonnance de cautionnement pour frais, accordée.

4 février 2011  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juge Ritter)  
2011 ABCA 40  
1003-0139-AC

Demande d'autorisation d'appel, rejetée; demande de  
sursis, rejetée.

5 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**34227**            **D.V.B. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Abella and Rothstein JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37727, 2010 ONCA 291, dated April 20, 2010, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37727, 2010 ONCA 291, daté du 20 avril 2010, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law - Sentencing - Sentence appeal - Applicant declared a dangerous offender and sentenced to an indeterminate period of detention - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of s. 753.1(1)(c) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in concluding that a recognizance under s. 810.2 of the *Criminal Code* could not address any risk of future re-offence - Whether there are issues of public importance raised.

The applicant pled guilty to one count of sexual assault and one count of breach of probation. The Crown applied under s. 753 of the *Criminal Code* to have the applicant declared a dangerous offender, using the offence of sexual assault as the predicate offence. The expert evidence indicated that the control of the risk presented by the applicant was severely impeded by his paedophilia, alcoholism and mental retardation. Whetung J. found the applicant to be a dangerous offender within the criteria identified both in s. 753(1)(a)(i) and s. 753(b) of the *Criminal Code*. He was sentenced to an indeterminate period of detention in a penitentiary. The Court of Appeal dismissed the sentence appeal.

July 19, 1999  
Ontario Court of Justice  
(Whetung J.)

Applicant declared a dangerous offender and sentenced to an indeterminate period of detention in a penitentiary

April 20, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Moldaver, Cronk, Armstrong JJ.A.)  
2010 ONCA 291

Appeal from sentence dismissed

April 28, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Détermination de la peine - Appel de la peine - Demandeur déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation de l'al. 753.1(1)c) du *Code criminel*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure qu'un engagement pris en vertu de l'art. 810.2 du *Code criminel* ne pourrait pas couvrir tout risque de récidive? - L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Le demandeur a plaidé coupable sous un chef d'agression sexuelle et un chef de manquement aux conditions de la probation. Le ministère public a présenté une demande en vertu de l'art. 753 du *Code criminel* pour faire déclarer le demandeur délinquant dangereux, invoquant l'infraction d'agression sexuelle comme infraction sous-jacente. Selon la preuve d'expert, la maîtrise du risque que présente le demandeur était gravement entravée par sa pédophilie, son alcoolisme et sa déficience mentale. Le juge Whetung a conclu que le demandeur était un délinquant dangereux suivant les critères identifiés dans le sous al. 753(1) a)(i) et l'al. 753b) du *Code criminel*. Il a été condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée dans un pénitencier. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la peine.

19 juillet 1999  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Whetung)

Demandeur déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée dans un pénitencier

20 avril 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Moldaver, Cronk et Armstrong)  
2010 ONCA 291

Appel à la peine, rejeté

28 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

---

**34231** **Cogeco Cable Inc. v. Bell Media Inc. (formerly CTV Globemedia Inc.), V Interactions Inc., Newfoundland Broadcasting Co. Ltd, Canwest Television Limited Partnership and Attorney General of Canada AND BETWEEN Rogers Communications Inc. and Telus Communications Company v. Canwest Television Limited Partnership, Bell Media Inc. (formerly CTV Globemedia Inc.), V Interactions Inc., Newfoundland Broadcasting Co. Ltd and Attorney General of Canada AND BETWEEN Shaw Communications Inc. v. Canwest Television Limited Partnership, CTV Globemedia Inc., V Interactions Inc. and Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Charron and Rothstein JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-113-10, 2011 FCA 64, dated February 28, 2011, are granted with costs in the cause.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-113-10, 2011 CAF 64, daté du 28 février 2011, sont accordées avec dépens selon l'issue de la cause.

#### CASE SUMMARY

Communications law - Broadcasting - Broadcasting policy - Legislation - Interpretation - Conflicting legislation - Jurisdiction of Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) - Whether CRTC empowered, pursuant to mandate under *Broadcasting Act*, to establish regime enabling private local television stations to negotiate with broadcasting distribution undertakings a fair value in exchange for distribution of programming services broadcast by local television stations - Whether value for signal regime proposed by CRTC necessarily conflicts with rights of broadcasting distribution undertakings under *Copyright Act -- Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, ss. 2(1), 3(1), 3(2), 5 - *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, ss. 21, 31.

The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) referred the following question to the Federal Court of Appeal:

Is the Commission empowered, pursuant to its mandate under the *Broadcasting Act*, to establish a regime to enable private local television stations to choose to negotiate with broadcasting distribution undertakings a fair value in exchange for the distribution of the programming services broadcast by those local television stations?

The regime to which this question refers is sometimes called the “value for signal” regime, which would permit a private local television station to negotiate with cable television service providers (“broadcast distribution undertakings” or “BDUs”) for an arrangement under which the BDUs provide consideration to the television station for the right to retransmit its signals. The CRTC has determined that such a value for signal regime is necessary to ensure the fulfilment of the broadcasting policy objectives set out in s. 3(1) of the *Broadcasting Act*. The operators of private local television stations generally favour the proposed value for signal regime while BDUs generally do not. Under the current regulatory model, BDUs pick up the over-the-air signals of private local television stations and retransmit them to their subscribers for a fee. The CRTC requires BDUs to provide certain benefits to private local television stations for those signals. The CRTC has concluded that the existing model does not adequately deal with recent changes to the broadcasting business environment. Among the changes noted by the CRTC are the development of direct-to-home satellite television services, the development of speciality television channels that are permitted to receive fees directly from BDUs that carry them, and the widespread adoption of alternative media platforms. These changes have caused advertising revenues for private local television stations to fall while the revenues of BDUs have increased, resulting in a significant shift in their relative market positions and a financial crisis for the private local television stations. The CRTC concluded that this financial crisis may be averted by adopting a value for signal regime that invokes market forces. The CRTC therefore brought an application for a reference to the Federal Court of Appeal to determine its jurisdiction to implement the proposed regime.

The majority of the Federal Court of Appeal (Sharlow and Layden-Stevenson JJ.A.) held that the CRTC does have the jurisdiction under the *Broadcasting Act* to implement the proposed value for signal regime and that nothing in the *Copyright Act* precludes the CRTC from doing so. Nadon J.A., dissenting, found that the proposed value for signal regime was *ultra vires* the powers of the CRTC, because it conflicts with s. 31(2)(d) of the *Copyright Act* which precludes payment of royalties for the retransmission of “local signals”.

February 28, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Nadon [dissenting], Sharlow and Layden-Stevenson  
JJ.A.)

Question on reference brought by CRTC answered in  
the affirmative.

April 29, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des communications - Radiodiffusion - Politique de radiodiffusion - Législation - Interprétation - Loi incompatible - Compétence du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) - Le CRTC a-t-il la compétence, en vertu du mandat que lui confère la *Loi sur la radiodiffusion*, pour établir un régime permettant aux stations privées de télévision locale de négocier avec les entreprises de distribution de radiodiffusion une juste valeur en échange de la distribution des services de programmation diffusée par ces stations de télévision locales? - Le régime de compensation pour la valeur des signaux proposé par le CRTC entrerait-il nécessairement en conflit avec les droits conférés aux entreprises de distribution de radiodiffusion en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*? - *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, art. 2(1), 3(1), 3(2), 5 - *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, art. 21, 31.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) renvoie la question suivante à la Cour d'appel fédérale:

Le Conseil a-t-il la compétence, en vertu du mandat que lui confère la *Loi sur la radiodiffusion*, pour établir un régime permettant aux stations privées de télévision locale de choisir de négocier avec les entreprises de distribution de radiodiffusion une juste valeur en échange de la distribution des services de programmation diffusée par ces stations de télévision locales?

Le régime auquel la question fait référence est parfois désigné sous le nom de régime « de compensation pour la valeur des signaux », qui permettrait à une station privée de télévision locale de négocier avec des fournisseurs de service de télévision par câble (appelés « entreprises de distribution de radiodiffusion » ou « EDR ») une entente selon laquelle ces derniers lui verseraient une contrepartie en échange du droit de retransmettre ses signaux. Le CRTC a déterminé qu'un tel régime de compensation pour la valeur des signaux était nécessaire à la réalisation des objectifs stratégiques de radiodiffusion énoncés au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*. Les exploitants de stations privées de télévision locale sont généralement favorables au régime proposé alors que, de façon générale, les EDR sont contre. Selon le régime actuel, les EDR captent les signaux diffusés en direct par des stations privées de télévision locale et les retransmettent à leurs abonnés moyennant le paiement de certains frais. Le CRTC exige des EDR qu'elles accordent certains avantages aux stations privées de télévision locale pour ces signaux. Le CRTC a conclu que le modèle réglementaire existant ne répondait pas adéquatement aux changements récents survenus dans l'industrie de la radiodiffusion. Parmi les changements constatés par le CRTC, il y a le développement de services de radiodiffusion directe à domicile par satellite, le développement de canaux de télévision spécialisés qui sont autorisés à percevoir des frais directement des EDR qui les distribuent et l'adoption à grande échelle de nouvelles plateformes médiatiques. Par suite de ces changements, les stations de télévision locale ont subi une baisse de revenus de publicité

alors que les EDR ont vu leurs revenus augmenter, ce qui s'est traduit par un changement important de leur position respective sur le marché et par une crise financière pour les stations privées de télévision locale. Le CRTC a conclu qu'il était possible d'éviter cette crise financière en adoptant un régime de compensation pour la valeur des signaux qui ferait intervenir les forces du marché. Le CRTC a donc présenté une demande de renvoi à la Cour d'appel fédérale pour déterminer sa compétence à instaurer le régime proposé.

Les juges majoritaires de la Cour d'appel fédérale (les juges Sharlow et Layden-Stevenson) ont statué que le CRTC avait compétence en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* pour instaurer le régime proposé de compensation pour la valeur des signaux et qu'aucune disposition de la *Loi sur le droit d'auteur* n'empêchait le CRTC de le faire. Le juge Nadon, dissident, a conclu que le régime de compensation pour la valeur des signaux était ultra vires relativement aux pouvoirs du CRTC, parce qu'il était incompatible avec l'al. 31(2)d) de la *Loi sur le droit d'auteur* qui empêche le paiement de redevances pour la retransmission de « signaux locaux ».

28 février 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon [dissident], Sharlow et Layden-Stevenson)

La question sur renvoi présenté par le CRTC reçoit une réponse affirmative.

29 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**34270**            **Her Majesty the Queen v. Irma Rivera** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50432, 2011 ONCA 225, dated March 23, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50432, 2011 ONCA 225, daté du 23 mars 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* — Right to counsel — Right to liberty — Roadside detention — Offences — Elements of offence — Failure or refusal to comply with a demand to provide a sample of breath — Whether protections of right to counsel limit the admissibility of evidence of an accused's roadside pre-charge utterances on prosecution of the accused for refusal or failure to provide a sample of breath — Whether right to silence limits the admissibility of evidence pertaining to accused's pre-charge silence respecting a purported panic attack on the accused's prosecution for refusal or failure to provide a sample of breath — Elements of the *actus reus* of the offence of refusal or failure to provide a sample of breath.

A police officer stopped the respondent's vehicle and smelled alcohol emanating from her car. He asked the respondent to step out of the car. She was unsteady on her feet, so he demanded a roadside breath sample. During the next half-hour, the respondent made 21 unsuccessful attempts to provide a breath sample. During that time, she made statements to the officer. She variably stated that she had consumed three glasses of wine, two glasses of wine, and one beer. She claimed that she worked for the police when in fact she did not work for the police. At trial, she claimed that she had suffered a panic attack during the detention. She led expert evidence that she suffers from a panic disorder. The officer testified that he did not observe any shortness of breath, he saw no signs of medical difficulties,

nor did the respondent explain why she was not able to provide a breath sample. The trial judge convicted the respondent of failing to provide a sample of breath. The conviction was upheld on summary conviction appeal. The Court of Appeal set aside the conviction and ordered a new trial. The Court of Appeal held in part that the trial judge erred by relying on the respondent's pre-arrest statements to the arresting officer to assess her credibility and that the summary conviction appeal judge failed to properly consider the respondent's right to silence.

February 11, 2008  
Ontario Court of Justice  
(Kastner J.)  
2008 ONCJ 57

Respondent convicted of failing to provide a breath sample

April 9, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Fragomeni J.)  
2009 CanLII 21207 (ON SC)

Summary Conviction Appeal dismissed

March 23, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, Lang, LaForme JJ.A.)  
2011 ONCA 225; C50432

Appeal granted, conviction set aside, new trial ordered

May 24, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés* — Droit à l'assistance d'un avocat — Droit à la liberté — Détention sur le bord de la route — Infractions — Éléments de l'infraction — Omission ou refus d'obtempérer à une demande de fournir un échantillon d'haleine — Les protections du droit à l'assistance d'un avocat limitent-elles l'admissibilité en preuve des déclarations faites par l'accusée sur le bord de la route avant son inculpation dans la poursuite de l'accusée pour avoir refusé ou omis de fournir un échantillon d'haleine? — Le droit au silence limite-t-il l'admissibilité de la preuve ayant trait au silence de l'accusée avant son inculpation relativement à une présumée crise de panique dans la poursuite de l'accusée pour avoir refusé ou omis de fournir un échantillon d'haleine? — Éléments de l'*actus reus* de l'infraction d'avoir refusé ou omis de fournir un échantillon d'haleine.

Un policier a intercepté le véhicule de l'intimée et a senti une odeur d'alcool émanant de sa voiture. Il a demandé à l'intimée de descendre de sa voiture. Parce qu'elle titubait, il l'a sommée de fournir un échantillon d'haleine sur place. Au cours de la demi-heure qui a suivie, l'intimée a tenté sans succès à 21 reprises de fournir un échantillon d'haleine. Pendant ce temps, elle a fait des déclarations au policier. Elle a tantôt affirmé avoir consommé trois verres de vin, tantôt affirmé avoir pris deux verres de vin, puis affirmé avoir bu une bière. Elle a affirmé qu'elle travaillait pour la police, ce qui n'était pas le cas. Au procès, elle a prétendu avoir fait une crise de panique pendant sa détention. Elle a présenté une preuve d'expert comme quoi elle souffre d'un trouble panique. Dans son témoignage, le policier a affirmé ne pas avoir observé d'essoufflement ou de signes de troubles médicaux et l'intimée ne lui aurait pas expliqué pourquoi elle était incapable de fournir un échantillon d'haleine. Le juge du procès a déclaré l'intimée coupable d'avoir omis de fournir un échantillon d'haleine. La déclaration de culpabilité a été confirmée en appel en matière de poursuite sommaire. La Cour d'appel a annulé la déclaration de culpabilité et ordonné un nouveau procès. La Cour d'appel a notamment statué que le juge du procès avait eu tort de s'appuyer sur les déclarations faites par l'intimée au policier avant son arrestation pour évaluer sa crédibilité et que le juge en matière de poursuite sommaire n'avait pas dûment pris en compte le droit au silence de l'intimée.

11 février 2008  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Kastner)  
2008 ONCJ 57

Intimée déclarée coupable d'avoir omis de fournir un  
échantillon d'haleine

9 avril 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Fragomeni)  
2009 CanLII 21207 (CS ON)

Appel en matière de poursuite sommaire, rejeté

23 mars 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Feldman, Lang et LaForme)  
2011 ONCA 225; C50432

Appel accueilli, déclaration de culpabilité annulée,  
nouveau procès ordonné

24 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34296**            **Hyman Stotland v. Lillian Wolfman-Stotland** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038788, 2011 BCCA 175, dated April 8, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038788, 2011 BCCA 175, daté du 8 avril 2011, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Family law — Separation — Intention to separate — Capacity — Elderly woman suffering from dementia wanting to separate from husband — What mental capacity is required to form the intention to live separate and apart? — What mental capacity is required to decide there is no reasonable prospect of reconciliation for a separated couple? — What mental capacity is required to form the intention to divorce? — What is the relationship, if any, between these three mental capacities and other legally recognized tests of capacity?

The husband and wife were married in 1954 and never had children. The wife is 92 years of age and has resided in a nursing home since 2001. Since 2007, the husband, who is 94 years of age, has also lived in the same complex. In January of 2003, Mrs. Stotland executed a deed of gift in favour of her husband of her undivided one half interest in their joint property. Mr. Stotland then created a trust in which he was the settler and sole trustee. Under the terms of the trust, the parties were to be provided with sufficient funds to care for their needs. Following their deaths, certain cash gifts were to be made and the residue was to be divided into three shares. Two of those shares would be paid to Mr. Stotland's two nephews. An annual income of would be paid to Mrs. Stotland's brother and upon his death, the capital of the third share would be added to the nephews' shares. In the summer of 2010, Mrs. Stotland advised her husband she no longer wished to see him. She served him with a notice of family claim, seeking a declaration pursuant to s. 57 of the *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128 that there was no reasonable prospect of reconciliation. A medical examiner concluded that Mrs. Stotland was suffering from mild to moderate cognitive



impairment, that she likely had the capacity to instruct counsel on the financial aspects of divorce, did not have the capacity to manage her financial affairs, did not have the capacity to form the intention to live separate and apart from her husband and had the capacity to appreciate the financial nature and consequences of abandoning the marital relationship. Mr. Stotland opposed her application.

February 8, 2011  
Supreme Court of British Columbia  
(Maisonville J.)  
2011 BCSC 499

The application was dismissed.

April 8, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Kirkpatrick, Hall and Smith JJ.A.)  
2011 BCCA 175

Appeal allowed.

June 6, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille — Séparation — Intention de se séparer — Capacité — Une dame âgée souffrant de démence veut se séparer de son époux — Quelle capacité mentale est nécessaire pour former l'intention de vivre séparé? — Quelle capacité mentale est nécessaire pour décider qu'il n'y a aucune perspective raisonnable de réconciliation pour un couple séparé? — Quelle capacité mentale est nécessaire pour former l'intention de se divorcer? — Quel est le lien, s'il en est, entre ces trois capacités mentales et d'autre critère de capacité reconnus par le droit?

Les époux se sont mariés en 1954 et n'ont jamais eu d'enfant. L'épouse est âgée de 92 ans et vit dans une maison de soins infirmiers depuis 2001. Depuis 2007, l'époux, âgé de 94 ans, vit dans le même établissement. En janvier 2003, Mme Stotland a signé un acte de donation en faveur de son époux portant sur sa moitié indivise de leur propriété conjointe. Monsieur Stotland a alors créé une fiducie dans laquelle il était l'administrateur et seul fiduciaire. Aux termes de la fiducie, les parties devaient recevoir suffisamment d'argent pour subvenir à leurs besoins. À leurs décès, certaines donations en argent devaient être faites et le reliquat devait être divisé en trois parts. Deux de ces parts seraient payés aux deux neveux de M. Stotland. Une rente annuelle serait versée au frère de Mme. Stotland et à son décès, le capital de la troisième part serait ajouté aux parts des neveux. À l'été 2010, Mme Stotland a dit à son époux qu'elle ne voulait plus le voir. Elle lui a signifié un avis de demande en matière familiale, sollicitant un jugement déclaratoire en vertu de l'art. 57 de la *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 128 comme quoi il n'y avait aucune perspective raisonnable de réconciliation. Un médecin-conseil a conclu que Mme Stotland souffrait d'une déficience cognitive légère ou moyenne, qu'elle avait vraisemblablement la capacité de constituer un avocat sur les aspects financiers du divorce, qu'elle n'avait pas la capacité de gérer ses affaires financières, qu'elle n'avait pas la capacité de former l'intention de vivre séparée de son mari et qu'elle avait la capacité d'apprécier la nature et les conséquences financières de l'abandon du lien marital. Monsieur Stotland s'est opposé à sa demande.

8 février 2011  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Maisonville)  
2011 BCSC 499

Demande rejetée.

8 avril 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Kirkpatrick, Hall et Smith)  
2011 BCCA 175

Appel accueilli.

6 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34325**                    **Teva Canada Limited v. Sanofi-Aventis Canada Inc. and Sanofi-Aventis Deutschland GmbH**  
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The motion to expedite the application for leave to appeal is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-473-10, 2011 FCA 149, dated May 2, 2011, is dismissed with costs.

La requête visant le traitement accéléré de la demande d'autorisation d'appel est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-473-10, 2011 CAF 149, daté du 2 mai 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Intellectual property — Patents — Medicines — *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR 93/-133 — Section 8 damages for delay of market entry — Whether interpretation of s. 8 that is inconsistent with the law of damages is appropriate or was intended by the Legislature — Whether principles expressed in *Hunt v. Carey Canada Inc.*, [1990] 2 S.C.R. 959, regarding threshold on motions to strike pleadings have been diluted.

The respondents sued Teva Canada Limited (“Teva”), a generic drug manufacturer, for patent infringement with respect to the sale of its Novo-ramipril product. Teva filed a statement of defense, and counterclaimed for compensation under section 8 of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, for losses suffered for delayed market entry as a result of the imposition of the automatic statutory stay when the respondents commenced prohibition proceedings. The respondents lost the infringement action in 2009. They brought a motion to strike out portions of Teva’s counterclaim that referred to loss of permanent market share, loss of increased sales and lost market share. They were successful in part.

February 12, 2010  
Federal Court  
(Milczynski Prothonotary)  
2010 FC 150

Order striking portions of Teva’s counterclaim

November 30, 2010  
Federal Court  
(Simpson J.)  
2010 FC 1210

Appeal allowed in part; portions of counterclaim reinstated

May 2, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Noël, Sharlow [dissenting] and Dawson JJ.A.)  
2011 FCA 149

Appeal dismissed

June 14, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Propriété intellectuelle — Brevets — Médicaments — *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, DORS 93/-133 — Dommages-intérêts en vertu de l'article 8 pour mise en marché tardive — Une interprétation de l'art. 8 qui est incompatible avec le droit en matière de dommages-intérêts est-elle souhaitable ou conforme à l'intention du législateur? — Les principes énoncés dans l'arrêt *Hunt c. Carey Canada Inc.*, [1990] 2 R.C.S. 959, relativement au seuil de recevabilité des requêtes en radiation des actes de procédure ont-ils été vidés de leur sens?

Les intimées ont poursuivi Teva Canada Limited («Teva»), un fabricant de médicaments génériques, pour contrefaçon de brevets relativement à la vente de son produit Novo-ramipril. Teva a déposé une défense et une demande reconventionnelle en indemnisation en vertu de l'article 8 du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, pour les pertes subies en raison de la mise en marché tardive à la suite de l'imposition de la suspension automatique prévue par la loi lorsque les intimées ont introduit l'instance en interdiction. L'action en contrefaçon des intimées a été rejetée en 2009. Elles ont présenté une requête en radiation de certaines parties de la demande reconventionnelle de Teva qui faisait référence à la perte permanente de parts de marché, une diminution des ventes et la perte de parts de marché. Elles ont eu gain de cause en partie.

12 février 2010  
Cour fédérale  
(Protonotaire Milczynski)  
2010 FC 150

Ordonnance de radiation de certaines parties de la demande reconventionnelle de Teva

30 novembre 2010  
Cour fédérale  
(Juge Simpson)  
2010 FC 1210

Appel accueilli en partie; parties de la demande reconventionnelle rétablies

2 mai 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Noël, Sharlow [dissidente] et Dawson)  
2011 FCA 149

Appel rejeté

14 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

09.09.2011

Before / Devant: LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motion to extend time to serve and file the factum and the book of authorities of the respondent, Attorney General of Saskatchewan, to July 19, 2011 and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête en prorogation, jusqu'au 19 juillet 2011, du délai de signification et de dépôt des mémoires et recueil de sources de l'intimé, le procureur général de la Saskatchewan, et en autorisation de présenter une plaidoirie orale à l'audition en vertu du par. 71(3) des *Règles***

Saskatchewan Human Rights Commission

v. (33676)

William Whatcott et al. (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

12.09.2011

Before / Devant: FISH J. / LE JUGE FISH

**Order on intervention with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenant**

RE: Attorney General of British Columbia

IN / DANS : Nor-Man Regional Health Authority Inc.

v. (33795)

Manitoba Association of Healthcare Professionals (Man.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated May 18, 2011, granting leave to intervene to the Attorney General of British Columbia;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** rendue le 18 mai 2011 autorisant le procureur général de la Colombie-Britannique à intervenir;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :** l'intervenant est autorisé à présenter une plaidoirie d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition du présent pourvoi.

---

12.09.2011

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Motion to appoint counsel and to extend the time to serve and file the response to the application for leave to appeal**

**Requête en désignation d'un avocat et en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel**

Her Majesty the Queen

v. (34350)

David J. Daniels (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

12.09.2011

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Ewaryst Prokofiew

v. (33754)

Her Majesty the Queen et al.  
(Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATION** by the Canadian Civil Liberties Association for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Canadian Civil Liberties Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before September 22, 2011.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de prorogation de délai et d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par l'Association canadienne des libertés civiles;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en prorogation du délai de présentation d'une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée par l'Association canadienne des libertés civiles est accordée et cette intervenante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 22 septembre 2011.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appellant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

12.09.2011

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Order on intervention with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenant**

RE: Attorney General of Ontario

IN / DANS : Matthew Leslie Maybin et al.

v. (34011)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(B.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated June 15, 2011, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** rendue le 15 juin 2011 autorisant le procureur général de l'Ontario à intervenir;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :** l'intervenant est autorisé à présenter une plaidoirie d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition du présent pourvoi.

---

12.09.2011

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Director of Public Prosecutions;  
Aboriginal Legal Services of  
Toronto Inc.

IN / DANS : Manasie Ipeelee

v. (33650)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(Ont.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated May 25, 2011, granting leave to intervene to the Director of Public Prosecutions and Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes each at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 25 mai 2011 accordant l'autorisation d'intervenir au Directeur des poursuites pénales et à l'Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** ces intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

12.09.2011

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Attorney General of Canada;  
Attorney General of Quebec

IN / DANS : Samuel Dineley

v. (33640)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(Ont.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated May 20, 2011, granting leave to intervene to the Attorney General of Canada and the Attorney General of Quebec;

---

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes each at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** du 20 mai 2011, accordant l'autorisation d'intervenir au Procureur général du Canada et au Procureur général du Québec;

**IL EST AUSSI ORDONNÉ QUE** ces intervenants auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

12.09.2011

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

**Order on intervention with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenante**

RE: Canadian Human Rights  
Commission

IN / DANS : Halifax Regional Municipality, a  
body corporate duly incorporated  
pursuant to the laws of Nova  
Scotia

v. (33651)

Nova Scotia Human Rights  
Commission et al. (N.S.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated May 25, 2011, granting leave to intervene to the Canadian Human Rights Commission;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 25 mai 2011 accordant l'autorisation d'intervenir à la Commission canadienne des droits de la personne;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** cette intervenante pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.



---

14.09.2011

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Motion to extend the time to serve the notice of appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification de l'avis d'appel**

Frederick Moore on behalf of Jeffrey P. Moore

v. (34040)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Education et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

14.09.2011

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Motion to extend the time to serve the notice of appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification de l'avis d'appel**

Frederick Moore on behalf of Jeffrey P. Moore

v. (34041)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Education et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

15.09.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the factum and book of authorities of the intervener, Attorney General of Alberta**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources de l'intervenant, le procureur général de l'Alberta**

Her Majesty the Queen in Right of the Province of Newfoundland and Labrador

v. (33797)

Abitibowater Inc. et al. (Que.)

---

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

15.09.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the respondent's response****Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé**

Elena Pavlovna Usova

v. (33416)

Robert Shawn Harrison (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

16.09.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion for substitutional service****Requête en vue de recourir à un mode de signification différent**

V.L.

v. (34361)

B.A.J. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE****UPON APPLICATION** by the applicant for an order for substitutional service of its application for leave to appeal by sending it by regular mail to the respondent's place of residence;**THE MATERIAL FILED** having been read;**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par la demanderesse en vue de déroger aux modes de signification prescrits en envoyant sa demande d'autorisation d'appel à la résidence de l'intimé par courrier ordinaire;**APRÈS EXAMEN** des documents déposés,

---

**IL EST ORDONNÉ QUE :**

La requête est accordée.

---

15.09.2011

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Motion for additional time to present oral  
argument**

**Requête en prolongation du temps alloué pour  
la plaidoirie orale**

Saskatchewan Human Rights Commission

v. (33676)

William Whatcott et al. (Sask.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by counsel on behalf of the respondent, William Whatcott, for an order extending the amount of time allotted for oral argument;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The respondent is entitled to one hour of oral argument as provided in the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée au nom de l'intimé William Whatcott, visant la prolongation du temps alloué pour sa plaidoirie orale;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés,

**IL EST ORDONNÉ QUE :**

L'intimé disposera d'une heure pour présenter sa plaidoirie orale comme le prévoient les *règles de la Cour suprême du Canada*.

---

---

15.09.2011

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Alberta Human Rights Commission;  
Egale Canada Inc.;  
Ontario Human Rights Commission;  
United Church of Canada;  
Canadian Journalists for Free Expression;  
Canadian Civil Liberties Association;  
Canadian Constitution Foundation;  
Catholic Civil Rights League and Faith and Freedom Alliance

IN / DANS : Saskatchewan Human Rights Commission

v. (33676)

William Whatcott et al. (Sask.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated June 10, 2011, granting leave to intervene to the Alberta Human Rights Commission, Egale Canada Inc., the Ontario Human Rights Commission, the United Church of Canada, the Canadian Journalists for Free Expression, the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Constitution Foundation, and the Catholic Civil Rights League and Faith and Freedom Alliance;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes each at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 10 juin 2011 accordant l'autorisation d'intervenir à l'Alberta Human Rights Commission, à Égale Canada Inc, à la Commission ontarienne des droits de la personne, à l'Église unie du Canada, aux Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, à l'Association canadienne des libertés civiles, à la Canadian Constitution Foundation et à la Ligue catholique des droits de l'homme et la Faith and Freedom Alliance;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** ces intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

15.09.2011

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Unitarian Congregation of  
Saskatoon and Canadian  
Unitarian Council;  
Women's Legal Education and  
Action Fund;  
Northwest Territories Human  
Rights Commission and Yukon  
Human Rights Commission;  
League for Human Rights of  
B'nai Brith;  
Assembly of First Nations,  
Federation of Saskatchewan  
Indian Nations and the Métis  
Nation-Saskatchewan;  
African Canadian Legal Clinic

IN / DANS : Saskatchewan Human Rights  
Commission

v. (33676)

William Whatcott et al. (Sask.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated June 10, 2011, granting leave to intervene to the Unitarian Congregation of Saskatoon and Canadian Unitarian Council, the Women's Legal Education and Action Fund, the Northwest Territories Human Rights Commission and Yukon Human Rights Commission, the League for Human Rights of B'nai Brith, the Assembly of First Nations, the Federation of Saskatchewan Indian Nations and the Métis Nation-Saskatchewan, and the African Canadian Legal Clinic;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners' factums will be considered without the need for oral argument.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 10 juin 2011 accordant l'autorisation d'intervenir à la Unitarian Congregation of Saskatoon et au Canadian Unitarian Council, au Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, à la Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest et la Commission des droits de la personne du Yukon, à la Ligue des droits de la personne de B'nai Brith Canada, à l'Assemblée des Premières Nations, à la Federation of Saskatchewan Indian Nations et à la Métis Nation-Saskatchewan, et à l'African Canadian Legal Clinic;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** les mémoires de ces intervenants seront examinés sans qu'une plaidoirie orale soit nécessaire.

---

15.09.2011

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Canadian Human Rights Commission;  
Canadian Bar Association;  
Christian Legal Fellowship;  
Evangelical Fellowship of Canada;  
Canadian Jewish Congress

IN / DANS : Saskatchewan Human Rights Commission

v. (33676)

William Whatcott et al. (Sask.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated June 10, 2011, granting leave to intervene to the Canadian Human Rights Commission, the Canadian Bar Association, the Christian Legal Fellowship, the Evangelical Fellowship of Canada, and the Canadian Jewish Congress;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes each at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 10 juin 2011 accordant l'autorisation d'intervenir à la Commission canadienne des droits de la personne, à l'Association du Barreau canadien, à l'Alliance des chrétiens en droit, à l'Alliance évangélique du Canada et au Congrès juif Canadien;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** ces intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

16.09.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the respondents' factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources des intimés**

Her Majesty the Queen

v. (33751)

Yat Fung Albert Tse et al. (Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

SEPTEMBER 30, 2011 / LE 30 SEPTEMBRE 2011

33556 Attorney General of Canada and Minister of Health for Canada v. PHS Community Services Society, Dean Edward Wilson, Shelly Tomic and Attorney General of British Columbia and Vancouver Area Network of Drug Users (VANDU) – and – Attorney General of Quebec, Dr. Peter AIDS Foundation, Vancouver Coastal Health Authority, Canadian Civil Liberties Association, Canadian HIV/AIDS Legal Network, International Harm Reduction Association, CACTUS Montréal, Canadian Nurses Association, Registered Nurses' Association of Ontario, Association of Registered Nurses of British Columbia, Canadian Public Health Association, Canadian Medical Association, British Columbia Civil Liberties Association, British Columbia Nurses' Union and REAL Women of Canada (B.C.)  
2011 SCC 44 / 2011 CSC 44

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Dechamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA036158 and CA036159, 2010 BCCA 15, dated January 15, 2010, heard on May 12, 2011, is dismissed with costs. The cross-appeal is dismissed without costs. The Minister of Health is ordered to grant an exemption for Insite under s. 56 of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c.19. The order of the trial judge awarding special costs is affirmed.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Are ss. 4(1) and 5(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, constitutionally inapplicable to the activities of staff and users at Insite, a health care undertaking in the Province of British Columbia?

No.

2. Does s. 4(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, infringe the rights guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No.

3. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

4. Does s. 5(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, infringe the rights guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No.

5. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA036158 et CA036159, 2010 BCCA 15, en date du 15 janvier 2010, entendu le 12 mai 2011, est rejeté avec dépens. L'appel incident est rejeté sans dépens. Il est ordonné au ministre de la Santé d'accorder une exemption à Insite conformément à l'art. 56 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19. L'ordonnance du juge de première instance adjugeant des dépens spéciaux est confirmée.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. Les paragraphes 4(1) et 5(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, sont-ils inapplicables constitutionnellement aux activités du personnel et des usagers d'Insite, un centre de services de santé de la Colombie-Britannique?

Non.

2. Le paragraphe 4(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, porte-t-il atteinte aux droits garantis à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non.

3. Dans l'affirmative, les droits sont-ils restreints par une règle de droit dans des limites qui sont raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

4. Le paragraphe 5(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, porte-t-il atteinte aux droits garantis à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non.

5. Dans l'affirmative, les droits sont-ils restreints par une règle de droit dans des limites qui sont raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

---



---

*Attorney General of Canada et al. v. PHS Community Services Society et al.* (B.C.) (33556)

**Indexed as: Canada (Attorney General) v. PHS Community Services Society /**

**Répertorié : Canada (Procureur général) c. PHS Community Services Society**

**Neutral citation: 2011 SCC 44 / Référence neutre : 2011 CSC 44**

Hearing: May 12, 2011 / Judgment: September 30, 2011

Audition : Le 12 mai 2011 / Jugement : Le 30 septembre 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Constitutional Law — Division of Powers — Criminal Law — Safe injection site — Sections 4(1) and 5(1) of Controlled Drugs and Substances Act (“CDSA”) prohibiting possession and trafficking of illegal drugs subject to exemption from federal Minister of Health — Clinic operating safe injection site pursuant to ministerial exemption granted under s. 56 of Act — Minister subsequently revoking exemption — Whether division of powers exempts clinic as health facility from application of CDSA as exercise of federal jurisdiction over criminal law — Controlled Drugs and Substances Act, S.C. 1996, c. 19, ss. 4(1), 5(1), 56 — Constitution Act, 1867, ss. 91(27), 92(7), 92(13), 92(16).*

*Constitutional Law — Charter of Rights — Right to life, liberty and security of the person — Safe injection site — Sections 4(1) and 5(1) of Controlled Drugs and Substances Act prohibiting possession and trafficking of illegal drugs subject to exemption from federal Minister of Health — Clinic operating safe injection site pursuant to ministerial exemption granted under s. 56 of Act — Minister subsequently revoking exemption — Whether sections 4(1) and 5(1) of Act contravene claimants’ rights to life, liberty and security of the person — Whether decision of Minister to revoke accords with principles of fundamental justice — Controlled Drugs and Substances Act, S.C. 1996, c. 19, ss. 4(1), 5(1), 56 — Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 7.*

*Constitutional Law — Charter of Rights — Remedies — Safe injection site — Sections 4(1) and 5(1) of Controlled Drugs and Substances Act prohibiting possession and trafficking of illegal drugs subject to exemption from federal Minister of Health granted under s. 56 of Act — Clinic operating safe injection site pursuant to ministerial exemption — Minister subsequently revoking exemption — Appropriate remedy — Charter of Rights and Freedoms, s. 24(1).*

In the early 1990s, injection drug use reached crisis levels in Vancouver’s downtown eastside (“DTES”). Epidemics of HIV/AIDS and hepatitis C soon followed, and a public health emergency was declared in the DTES in September 1997. Health authorities recognized that creative solutions would be required to address the needs of the population of the DTES, a marginalized population with complex mental, physical, and emotional health issues. After years of research, planning, and intergovernmental cooperation, the authorities proposed a scheme of care for drug users that would assist them at all points in the treatment of their disease, not simply when they quit drugs for good. The proposed plan included supervised drug consumption facilities which, though controversial in North America, have been used with success to address health issues associated with injection drug use in Europe and Australia.

Operating a supervised injection site required an exemption from the prohibitions of possession and trafficking of controlled substances under s. 56 of the *CDSA*, which provides for exemption at the discretion of the Minister of Health, for medical and scientific purposes. Insite received a conditional exemption in September 2003, and opened its doors days later. North America’s first government-sanctioned safe injection facility, it has operated constantly since then. It is a strictly regulated health facility, and its personnel are guided by strict policies and procedures. It does not provide drugs to its clients, who must check in, sign a waiver, and are closely monitored during and after injection. Its clients are provided with health care information, counselling, and referrals to various service providers or an on-site, on demand detox centre. The experiment has proven successful. Insite has saved lives and improved health without increasing the incidence of drug use and crime in the surrounding area. It is supported by the Vancouver police, the city and provincial governments.

In 2008, a formal application for a new exemption was made before the initial one expired. The Minister had granted temporary extensions in 2006 and 2007, but he indicated that he had decided to deny the application. When the expiry of the extensions loomed, this action was started in an effort to keep Insite open.

The trial judge found that the application of ss. 4(1) and 5(1) of the *CDSA* violated the claimants' rights under s. 7 of the *Charter*. He granted Insite a constitutional exemption, permitting it to continue to operate free from federal drug laws. The Court of Appeal dismissed the appeal and held that the doctrine of interjurisdictional immunity applied.

*Held:* The appeal and the cross-appeal are dismissed. The Minister of Health is ordered to grant an exemption to Insite under s. 56 of the *CDSA* forthwith.

The criminal prohibitions on possession and trafficking in the *CDSA* are constitutionally valid and applicable to Insite under the division of powers. First, the impugned provisions of the *CDSA* are, in pith and substance, valid exercises of the federal criminal law power. The fact that they have the incidental effect of regulating provincial health institutions does not mean that they are constitutionally invalid. Second, provincial programmes designed to advance the public interest are not, by virtue of their public interest status, exempt from the operation of criminal laws unless the law is expressly or impliedly so limited. The *CDSA* does not contain such a limit. Third, the doctrine of interjurisdictional immunity does not apply. Decisions about what treatment may be offered in provincial health facilities do not constitute a protected core of the provincial power over health care and are not, therefore, immune from federal interference. In addition, the doctrine of interjurisdictional immunity is narrow, and its premise of fixed watertight cores is in tension with the evolution of Canadian constitutional interpretation towards the more flexible concepts of double aspect and cooperative federalism. To apply it here would disturb settled competencies and introduce uncertainties for new ones. Finally, as it is common ground that, absent a constitutional immunity, the federal law constrains operations at Insite and trumps any provincial legislation or policies that conflict with it, it is unnecessary to inquire into whether the doctrine of paramouncy applies.

The claimants' lack of success on the division of powers issue does not doom their claim that the law deprives them of a s. 7 *Charter* right. There is no conflict between saying that a federal law is validly adopted under s. 91 of the *Constitution Act, 1867*, and that the same law, in purpose of effect, deprives individuals of rights guaranteed by the *Charter*.

Section 4(1) of the *CDSA* engages the s. 7 *Charter* rights of the individual claimants and others like them, but, because the Minister has the power to grant exemptions from s. 4(1), it does so in accordance with the principles of fundamental justice. Section 4(1) directly engages the liberty interests of the health professionals who provide the supervised services at Insite because of the availability of a penalty of imprisonment in ss. 4(3) to 4(6) of the *CDSA*. It also directly engages the rights to life, liberty and security of the person of the clients of Insite. In order to make use of the lifesaving and health-protecting services offered at Insite, clients must be allowed to be in possession of drugs on the premises. Prohibiting possession at large engages drug users' liberty interests; prohibiting possession at Insite engages their rights to life and to security of the person. However, because s. 56 gives the Minister a broad discretion to grant exemptions from the application of the *CDSA* if, "in the opinion of the Minister, the exemption is necessary for a medical or scientific purpose or is otherwise in the public interest", s. 4(1) does not violate s. 7. The exemption acts as a safety valve that prevents the *CDSA* from applying where it would be arbitrary, overbroad or grossly disproportionate in its effects.

On the facts, the prohibition on trafficking in s. 5(1) of the *CDSA* does not constitute a limitation of the claimants' s. 7 rights because trafficking charges would not apply to the activities of Insite staff.

The discretion vested in the Minister of Health is not absolute: as with all exercises of discretion, the Minister's decisions must conform to the *Charter*. If the Minister's decision results in an application of the *CDSA* that limits the s. 7 rights of individuals in a manner that is not in accordance with the *Charter*, then the Minister's discretion has been exercised unconstitutionally. In the special circumstances of this case, the Court should go on to consider whether the Minister's decision violated the claimants' *Charter* rights. The issue is properly before the Court and justice requires that it be considered.

---

There is no reason to conclude that the deprivation the claimants would suffer was due to personal choice rather than government action. The ability to make some choices does not negate the trial judge's findings that addiction is a disease in which the central feature is impaired control over the use of the addictive substance. Additionally, the morality of the activity the law regulates is irrelevant at the initial stage of determining whether the law engages a s. 7 right. Finally, the issue of illegal drug use and addiction is a complex one which attracts a variety of social, political, scientific and moral reactions. While it is for the relevant governments to make criminal and health policy, when a policy is translated into law or state action, those laws and actions are subject to scrutiny under the *Charter*. The issue is not whether harm reduction or abstinence-based programmes are the best approach to resolving illegal drug use, but whether Canada has limited the rights of the claimants in a manner that does not comply with *Charter*.

The Minister's failure to grant a s. 56 exemption to Insite engaged the claimants' s. 7 rights and contravened the principles of fundamental justice. The Minister of Health must be regarded as having made a decision whether to grant an exemption, since he considered the application before him and decided not to grant it. The Minister's decision, but for the trial judge's interim order, would have prevented injection drug users from accessing the health services offered by Insite, threatening their health and indeed their lives. It thus engages the claimants' s. 7 interests and constitutes a limit on their s. 7 rights. Based on the information available to the Minister, this limit is not in accordance with the principles of fundamental justice. It is arbitrary regardless of which test for arbitrariness is used because it undermines the very purposes of the *CDSA* — the protection of health and public safety. It is also grossly disproportionate: during its eight years of operation, Insite has been proven to save lives with no discernable negative impact on the public safety and health objectives of Canada. The effect of denying the services of Insite to the population it serves and the correlative increase in the risk of death and disease to injection drug users is grossly disproportionate to any benefit that Canada might derive from presenting a uniform stance on the possession of narcotics.

If a s. 1 analysis were required, a point not argued, no s. 1 justification could succeed. The goals of the *CDSA* are the maintenance and promotion of public health and safety. The Minister's decision to refuse the exemption bears no relation to these objectives, therefore they cannot justify the infringement of the complainants' s. 7 rights.

As the infringement is ongoing, and the concern is a governmental decision, s. 24(1) allows the court to fashion an appropriate remedy. In the special circumstances of this case, an order in the nature of mandamus is warranted. The Minister is ordered to grant an exemption to Insite under s. 56 of the *CDSA* forthwith. A declaration that the Minister erred in refusing the exemption would be inadequate, given the seriousness of the infringement and the grave consequences that might result from a lapse in Insite's current constitutional exemption, and for various reasons, granting a permanent constitutional exemption would be inappropriate.

On future applications, the Minister must exercise that discretion within the constraints imposed by the law and the *Charter*, aiming to strike the appropriate balance between achieving public health and public safety. In accordance with the *Charter*, the Minister must consider whether denying an exemption would cause deprivations of life and security of the person that are not in accordance with the principles of fundamental justice. Where, as here, a supervised injection site will decrease the risk of death and disease, and there is little or no evidence that it will have a negative impact on public safety, the Minister should generally grant an exemption.

VANDU's cross-appeal, which challenges the application of the prohibition on possession to all addicted persons, lacks an adequate basis in the record.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Rowles, Huddart and D. Smith JJ.A.), 2010 BCCA 15, 100 B.C.L.R. (4th) 269, 314 D.L.R. (4th) 209, 250 C.C.C. (3d) 443, 207 C.R.R. (2d) 232, [2010] 2 W.W.R. 575, 281 B.C.A.C. 161, 475 W.A.C. 161, [2010] B.C.J. No. 57 (QL), 2010 CarswellBC 50, affirming the decisions of Pitfield J., 2008 BCSC 661, 85 B.C.L.R. (4th) 89, 293 D.L.R. (4th) 392, 173 C.R.R. (2d) 82, [2009] 3 W.W.R. 450, [2008] B.C.J. No. 951 (QL), 2008 CarswellBC 1043, and 2008 BCSC 1453, 91 B.C.L.R. (4th) 389, 302 D.L.R. (4th) 740, [2009] 3 W.W.R. 494, [2008] B.C.J. No. 2057 (QL), 2008 CarswellBC 2300. Appeal and cross-appeal dismissed.

*Robert J. Frater and W. Paul Riley*, for the appellants/respondents on cross-appeal.

*Joseph J. Arvay, Q.C., Monique Pongracic-Speier, Scott E. Bernstein and Jeffrey W. Beedell, for the respondents PHS Community Services Society, Dean Edward Wilson and Shelly Tomic.*

*Craig E. Jones and Karrie Wolfe, for the respondent the Attorney General of British Columbia.*

*John W. Conroy, Q.C., and Stephen J. Mulhall, Q.C., for the respondent/appellant on cross-appeal.*

*Hugo Jean, for the intervener the Attorney General of Quebec.*

*Andrew I. Nathanson and Brook Greenberg, for the intervener the Dr. Peter AIDS Foundation.*

*Sheila M. Tucker, for the intervener the Vancouver Coastal Health Authority.*

*Paul F. Monahan and Antonio Di Domenico, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.*

*Michael A. Feder, Angela M. Juba and Louis Letellier de St-Just, for the interveners the Canadian HIV/AIDS Legal Network, International Harm Reduction Association and CACTUS Montréal.*

*Rahool P. Agarwal, John M. Picone and Michael Kotrly, for the interveners the Canadian Nurses Association, the Registered Nurses' Association of Ontario and the Association of Registered Nurses of British Columbia.*

*Owen M. Rees and Fredrick Schumann, for the intervener the Canadian Public Health Association.*

*Guy J. Pratte, Nadia Effendi and Jean Nelson, for the intervener the Canadian Medical Association.*

*Ryan D. W. Dalziel and Thomas J. Moran, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.*

*Marjorie Brown, for the intervener the British Columbia Nurses' Union.*

*Michael A. Chambers, for the intervener REAL Women of Canada.*

*Solicitors for the appellants/respondents on cross-appeal: Attorney General of Canada, Ottawa; Public Prosecution Service of Canada, Vancouver.*

*Solicitors for the respondents PHS Community Services Society, Dean Edward Wilson and Shelly Tomic: Arvay Finlay, Vancouver; Ethos Law Group, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: Conroy & Company, Abbotsford.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Ste-Foy.*

*Solicitors for the intervener the Dr. Peter AIDS Foundation: Fasken Martineau DuMoulin, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the Vancouver Coastal Health Authority: Davis, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.*

*Solicitors for the interveners the Canadian HIV/AIDS Legal Network, International Harm Reduction Association and CACTUS Montréal: McCarthy Tétrault, Vancouver.*

*Solicitors for the interveners the Canadian Nurses Association, Registered Nurses' Association of Ontario and Association of Registered Nurses of British Columbia: Norton Rose OR, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Public Health Association: Stockwoods, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Medical Association: Borden Ladner Gervais, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Bull, Housser & Tupper, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Nurses' Union: Victory Square Law Office, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener REAL Women of Canada: Maclaren Corlett, Ottawa.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit constitutionnel — Partage des compétences — Droit criminel — Centre d'injection supervisée — Paragraphes 4(1) et 5(1) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (« Loi ») interdisant la possession et le trafic de drogues illégales sous réserve d'une exemption accordée par le ministre fédéral de la Santé — Clinique gérant un centre d'injection supervisée grâce à une exemption ministérielle obtenue en vertu de l'art. 56 de la Loi — Révocation subséquente de l'exemption par le ministre — Compte tenu du partage des compétences, la clinique est-elle, à titre d'établissement de santé, exemptée de l'application de la Loi adoptée dans l'exercice de la compétence fédérale en matière criminelle? — Loi réglementant certaines drogues et autres substances, L.C. 1996, ch. 19, art. 4(1), 5(1), 56 — Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(27), 92(7), 92(13), 92(16).*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne — Centre d'injection supervisée — Paragraphes 4(1) et 5(1) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances interdisant la possession et le trafic de drogues illégales sous réserve d'une exemption accordée par le ministre fédéral de la Santé — Clinique gérant un centre d'injection supervisée grâce à une exemption ministérielle obtenue en vertu de l'art. 56 de la Loi — Révocation subséquente de l'exemption par le ministre — Les paragraphes 4(1) et 5(1) de la Loi enfreignent-ils les droits à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne? — La révocation de l'exemption par le ministre est-elle conforme aux principes de justice fondamentale? — Loi réglementant certaines drogues et autres substances, L.C. 1996, ch. 19, art. 4(1), 5(1), 56 — Charte des droits et libertés, art. 1, 7.*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Réparations — Centre d'injection supervisée — Paragraphes 4(1) et 5(1) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances interdisant la possession et le trafic de drogues illégales sous réserve d'une exemption accordée par le ministre fédéral de la Santé en vertu de l'art. 56 de la Loi — Clinique gérant un centre d'injection supervisée grâce à une exemption ministérielle — Révocation subséquente de l'exemption par le ministre — Réparation convenable — Charte des droits et libertés, art. 24(1).*

Au début des années 90, la consommation de drogues injectables a atteint un point critique dans le quartier Downtown Eastside (« DTES ») de Vancouver. Une épidémie de VIH/sida et d'hépatite C a suivi peu après et un état d'urgence en santé publique a été déclaré en septembre 1997. Les organismes de santé ont reconnu la nécessité de trouver des solutions novatrices pour répondre aux besoins de la population du quartier DTES, une population marginalisée souffrant de problèmes complexes de santé mentale, physique et émotionnelle. Après plusieurs années de recherche, de planification et de collaboration intergouvernementale, les autorités ont proposé un programme de soins aux toxicomanes qui les aiderait à chaque étape du traitement de leur maladie, et non simplement à l'étape ultime où ils renoncent définitivement aux drogues. Ces propositions incluaient des installations de consommation supervisée qui, bien que controversées en Amérique du Nord, se sont avérées utiles dans le traitement des problèmes de santé liés à la consommation de drogues injectables en Europe et en Australie.

Un centre d'injection supervisée ne pouvait fonctionner sans obtenir une exemption le soustrayant aux interdictions de possession et de trafic de substances désignées en vertu de l'art. 56 de la *Loi*, qui confère au ministre de

---

---

la Santé le pouvoir discrétionnaire d'accorder une exemption pour des raisons scientifiques ou médicales. Insite a obtenu une exemption conditionnelle en septembre 2003 et a ouvert ses portes quelques jours plus tard. Ce premier centre d'injection supervisée approuvé par un gouvernement en Amérique du Nord fonctionne depuis de façon continue. Il s'agit d'un établissement de santé soumis à des règles strictes, dont le personnel est assujéti à des politiques et procédures rigoureuses. Il ne fournit aucune drogue à ses clients, qui sont tenus de s'inscrire et de signer une renonciation et sont suivis de près pendant et après l'injection. Il renseigne ses clients sur les soins de santé, leur offre du counseling et les oriente vers différents services ou vers un centre de désintoxication sur demande situé sur les lieux. Cette expérience a réussi. Insite a sauvé des vies et a eu un effet bénéfique sur la santé, sans provoquer une hausse des méfaits liés à la consommation de drogues et de la criminalité dans les environs. Il reçoit l'appui de la police de Vancouver, ainsi que des gouvernements municipal et provincial.

En 2008, une nouvelle exemption a été demandée officiellement avant l'expiration de l'exemption initiale. Le ministre avait accordé deux prolongations temporaires de l'exemption en 2006 et 2007, mais il a indiqué qu'il avait décidé de rejeter la demande. Lorsque l'expiration de ces prolongations est devenue imminente, l'action à l'origine du pourvoi a été intentée en vue de sauver Insite.

Le juge de première instance a conclu que l'application des par. 4(1) et 5(1) de la *Loi* portait atteinte aux droits des plaignants protégés par l'art. 7 de la *Charte*. Il a accordé à Insite une exemption constitutionnelle le soustrayant à l'application des lois fédérales antidrogue pour lui permettre de poursuivre ses activités. La Cour d'appel a rejeté l'appel et statué que la doctrine de l'exclusivité des compétences trouvait application.

*Arrêt* : Le pourvoi et le pourvoi incident sont rejetés. Il est ordonné au ministre de la Santé d'accorder sur-le-champ à Insite l'exemption prévue à l'art. 56 de la *Loi*.

Les interdictions criminelles de possession et de trafic établies par la *Loi* sont valides sur le plan constitutionnel et, du point de vue du partage des compétences, elles sont applicables à Insite. Premièrement, compte tenu de leur caractère véritable, les dispositions contestées de la *Loi* constituent un exercice valide de la compétence fédérale en matière criminelle. Le fait qu'elles ont pour effet accessoire de régler des établissements de santé provinciaux n'en emporte pas l'inconstitutionnalité. Deuxièmement, les programmes provinciaux conçus dans l'intérêt public ne sont pas, de ce fait, soustraits à l'application d'une loi en matière criminelle, à moins que celle-ci ne contienne expressément ou implicitement pareille limite. La *Loi* n'en contient pas. Troisièmement, la doctrine de l'exclusivité des compétences ne trouve pas application. Les décisions relatives aux traitements offerts par des établissements de santé provinciaux ne font pas partie du contenu essentiel protégé du pouvoir conféré aux provinces en matière de santé et ne sont donc pas à l'abri d'une ingérence fédérale. De plus, la doctrine de l'exclusivité des compétences a une portée limitée, et le principe des compartiments étanches fixes sur lequel elle repose va à contre-courant de l'évolution de l'interprétation constitutionnelle canadienne, qui tend vers les notions plus souples du double aspect et du fédéralisme coopératif. L'appliquer en l'espèce perturberait les compétences bien établies et créerait de l'incertitude quant aux nouvelles. Enfin, comme il est admis que, sans immunité constitutionnelle, les activités d'Insite sont assujétiées à la loi fédérale et celle-ci a préséance sur la législation et les politiques provinciales incompatibles, il n'est pas nécessaire de déterminer si la doctrine de la prépondérance s'applique.

Le rejet de l'argumentation des demandeurs fondée sur le partage des compétences ne compromet pas l'issue de leur allégation que la *Loi* porte atteinte à leurs droits garantis par l'art. 7 de la *Charte*. Il n'y a aucune contradiction entre affirmer qu'une loi fédérale a été validement adoptée en vertu de l'art. 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et prétendre que cette même loi, par son objet ou ses effets, prive des personnes de leurs droits garantis par la *Charte*.

Bien que le par. 4(1) de la *Loi* mette en jeu les droits que l'art. 7 de la *Charte* garantit aux demandeurs et aux autres personnes qui se trouvent dans la même situation, il est conforme aux principes de justice fondamentale, parce que le ministre a le pouvoir d'accorder des exemptions de l'application du par. 4(1). Le paragraphe 4(1) met directement en jeu le droit à la liberté des professionnels de la santé qui offrent les services de supervision aux clients d'Insite compte tenu des peines d'emprisonnement prévues aux par. 4(3) à 4(6) de la *Loi*. Ce paragraphe met également directement en jeu les droits à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne des clients d'Insite. Pour pouvoir bénéficier des services offerts par Insite, qui protègent leur vie et leur santé, les clients doivent être autorisés à posséder des drogues sur place. Interdire la possession en général met en jeu les droits à la liberté des toxicomanes; leur interdire la possession de drogues dans l'enceinte d'Insite met en jeu leurs droits à la vie et à la sécurité de leur

---

personne. Néanmoins, comme l'art. 56 confère au ministre un vaste pouvoir discrétionnaire d'accorder des exemptions de l'application de la *Loi* « s'il estime que des raisons médicales, scientifiques ou d'intérêt public le justifie », le par. 4(1) ne contrevient pas à l'art. 7. La possibilité d'accorder des exemptions sert de soupape empêchant l'application de la *Loi* dans les cas où son application serait arbitraire, ses effets exagérément disproportionnés ou sa portée excessive

Compte tenu des faits, l'interdiction de trafic établie au par. 5(1) de la *Loi* ne restreint pas les droits à la vie et à la sécurité de la personne des demandeurs protégés par l'art. 7, parce qu'aucune accusation de trafic ne pourrait être portée contre le personnel d'Insite qui se livre aux activités du centre.

La discrétion laissée au ministre de la Santé n'est pas absolue : comme c'est toujours le cas de l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire, les décisions du ministre doivent respecter la *Charte*. Si la décision du ministre occasionne une application de la *Loi* qui restreint les droits garantis par l'art. 7 d'une manière qui contrevient à la *Charte*, l'exercice du pouvoir discrétionnaire du ministre est inconstitutionnel. Dans les circonstances particulières de l'espèce, la Cour doit déterminer si la décision du ministre a porté atteinte aux droits des demandeurs protégés par la *Charte*. La Cour est dûment saisie de cette question et la justice commande qu'elle l'examine.

Rien ne permet de conclure que l'atteinte aux droits des demandeurs résulte d'un choix personnel et non de la conduite de l'État. La capacité de faire certains choix ne réfute pas les conclusions du juge de première instance selon lesquelles la dépendance est une maladie caractérisée principalement par le manque de contrôle de la personne qui en souffre sur la consommation de la substance dont elle est dépendante. De plus, la moralité de l'activité réglementée n'est pas pertinente au stade initial qui consiste à déterminer si la loi met en jeu un droit garanti par l'art. 7. Enfin, la question de la consommation de drogues illégales et de la dépendance à celles-ci est une question complexe qui suscite diverses réactions sur les plans social, politique, scientifique et moral. Bien que ce soit aux gouvernements compétents, et non à la Cour, qu'il revient d'élaborer des politiques en matière criminelle et en matière de santé, lorsqu'une politique se traduit par une mesure législative ou un acte de l'État, cette mesure législative ou cet acte peut faire l'objet d'un examen fondé sur la *Charte*. Il ne s'agit pas de savoir lesquels des programmes de réduction des méfaits ou de ceux fondés sur l'abstinence constituent le meilleur moyen de résoudre le problème de la consommation de drogues illégales, mais de savoir si le Canada a restreint les droits des demandeurs d'une manière qui contrevient à la *Charte*.

Le refus du ministre d'accorder à Insite l'exemption prévue à l'art. 56 mettait en jeu les droits garantis aux demandeurs par l'art. 7 et ne respectait pas les principes de justice fondamentale. Le ministre de la Santé doit être tenu pour avoir rendu une décision quant à l'octroi d'une exemption, car il a examiné la demande qui lui a été présentée et il a décidé de ne pas l'accorder. N'eût été l'ordonnance intérimaire du juge de première instance, la décision du ministre aurait eu pour effet d'empêcher les consommateurs de drogues injectables d'avoir accès aux services de santé offerts par Insite, ce qui aurait mis leur santé, et en fait leur vie en danger. Elle met donc en jeu et restreint leurs droits garantis par l'art. 7. Compte tenu des renseignements dont disposait le ministre, cette restriction de leurs droits n'est pas conforme aux principes de justice fondamentale. Elle est arbitraire; quel que soit le critère utilisé pour l'apprécier, car elle va à l'encontre des objectifs mêmes de la *Loi*, soit la protection de la santé et de la sécurité publiques. Elle est aussi exagérément disproportionnée : au cours de ses huit années d'activités, il est démontré qu'Insite a sauvé des vies, sans avoir aucune incidence négative observable sur les objectifs du Canada en matière de sécurité et de santé publiques. Le fait de priver la population qu'Insite dessert des services qu'il offre et l'augmentation corrélative du risque de décès et de maladie pour les consommateurs de drogues injectables sont exagérément disproportionnés par rapport aux avantages que le Canada pourrait tirer d'une position uniforme sur la possession de stupéfiants.

S'il était nécessaire de procéder à l'analyse exigée par l'article premier, une question qui n'a pas été plaidée, aucune justification ne pourrait être démontrée. Les objets de la *Loi* sont la protection et la promotion de la santé et de la sécurité publiques. Le refus du ministre d'accorder l'exemption n'a aucun lien avec ces objectifs, de sorte qu'ils ne peuvent justifier la restriction des droits des demandeurs protégés par l'art. 7.

Étant donné que la violation subsiste toujours et qu'il est question d'une décision de l'État, le par. 24(1) permet au tribunal de concevoir une réparation convenable. Dans les circonstances particulières de l'espèce, une ordonnance de la nature d'un *mandamus* est justifiée. Il est ordonné au ministre d'accorder sur-le-champ à Insite l'exemption prévue à l'art. 56 de la *Loi*. Une réparation qui consisterait à déclarer que le ministre a commis une erreur en refusant l'exemption serait inadéquate, compte tenu de la gravité de la violation et des graves conséquences pouvant

découler de l'expiration de l'exemption constitutionnelle dont Insite bénéficie actuellement, et une exemption constitutionnelle permanente n'est pas non plus convenable, pour plusieurs raisons.

Lorsqu'il examinera les demandes d'exemption futures, le ministre devra exercer sa discrétion conformément aux limites imposées par la loi et par la *Charte*, en tentant d'établir un juste équilibre entre les objectifs de santé et de sécurité publiques. Suivant la *Charte*, le ministre doit se demander si le refus d'une exemption porterait atteinte aux droits à la vie et à la sécurité des personnes autrement qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale. Dans les cas où, comme en l'espèce, l'existence d'un site d'injection supervisée diminuera le risque de décès et de maladie et où il n'existe guère, sinon aucune preuve qu'elle aura une incidence négative sur la sécurité publique, le ministre devrait en règle générale accorder une exemption.

Le dossier ne contient pas les éléments voulus pour étayer le pourvoi incident de VANDU, qui conteste l'application de l'interdiction de possession à tous les toxicomanes.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Rowles, Huddart et D. Smith), 2010 BCCA 15, 100 B.C.L.R. (4th) 269, 314 D.L.R. (4th) 209, 250 C.C.C. (3d) 443, 207 C.R.R. (2d) 232, [2010] 2 W.W.R. 575, 281 B.C.A.C. 161, 475 W.A.C. 161, [2010] B.C.J. No. 57 (QL), 2010 CarswellBC 50, qui a confirmé les décisions du juge Pitfield, 2008 BCSC 661, 85 B.C.L.R. (4th) 89, 293 D.L.R. (4th) 392, 173 C.R.R. (2d) 82, [2009] 3 W.W.R. 450, [2008] B.C.J. No. 951 (QL), 2008 CarswellBC 1043, et 2008 BCSC 1453, 91 B.C.L.R. (4th) 389, 302 D.L.R. (4th) 740, [2009] 3 W.W.R. 494, [2008] B.C.J. No. 2057 (QL), 2008 CarswellBC 2300. Pourvoi et pourvoi incident rejetés.

*Robert J. Frater et W. Paul Riley*, pour les appelants/intimés au pourvoi incident.

*Joseph J. Arvay, c.r., Monique Pongracic-Speier, Scott E. Bernstein et Jeffrey W. Beedell*, pour les intimés PHS Community Services Society, Dean Edward Wilson et Shelly Tomic.

*Craig E. Jones et Karrie Wolfe*, pour l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique.

*John W. Conroy, c.r., et Stephen J. Mulhall, c.r.*, pour l'intimé/appelant au pourvoi incident.

*Hugo Jean*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

*Andrew I. Nathanson et Brook Greenberg*, pour l'intervenante Dr. Peter AIDS Foundation.

*Sheila M. Tucker*, pour l'intervenante Vancouver Coastal Health Authority.

*Paul F. Monahan et Antonio Di Domenico*, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

*Michael A. Feder, Angela M. Juba et Louis Letellier de St-Just*, pour les intervenants le Réseau juridique canadien VIH/sida, International Harm Reduction Association et CACTUS Montréal.

*Rahool P. Agarwal, John M. Picone et Michael Kotrly*, pour les intervenantes l'Association des infirmières et infirmiers du Canada, l'Association des infirmières et infirmiers autorisés de l'Ontario et Association of Registered Nurses of British Columbia.

*Owen M. Rees et Fredrick Schumann*, pour l'intervenante l'Association canadienne de santé publique.

*Guy J. Pratte, Nadia Effendi et Jean Nelson*, pour l'intervenante l'Association médicale canadienne.

*Ryan D. W. Dalziel et Thomas J. Moran*, pour l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

*Marjorie Brown*, pour l'intervenante British Columbia Nurses' Union.



*Michael A. Chambers, pour l'intervenante REAL Women of Canada.*

*Procureurs des appelants/intimés au pourvoi incident : Procureur général du Canada, Ottawa; Service des poursuites pénales du Canada, Vancouver.*

*Procureurs des intimés PHS Community Services Society, Dean Edward Wilson et Shelly Tomic : Arvay Finlay, Vancouver; Ethos Law Group, Vancouver.*

*Procureur de l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureurs de l'intimé/appelant au pourvoi incident : Conroy & Company, Abbotsford.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Ste-Foy.*

*Procureurs de l'intervenante Dr. Peter AIDS Foundation : Fasken Martineau DuMoulin, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante Vancouver Coastal Health Authority : Davis, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.*

*Procureurs des intervenants le Réseau juridique canadien VIH/sida, International Harm Reduction Association et CACTUS Montréal : McCarthy Tétrault, Vancouver.*

*Procureurs des intervenantes l'Association des infirmières et infirmiers du Canada, l'Association des infirmières et infirmiers autorisés de l'Ontario et Association of Registered Nurses of British Columbia : Norton Rose OR, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne de santé publique : Stockwoods, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association médicale canadienne : Borden Ladner Gervais, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : Bull, Housser & Tupper, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante British Columbia Nurses' Union : Victory Square Law Office, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante REAL Women of Canada : Maclaren Corlett, Ottawa.*

**AGENDA FOR OCTOBER 2011****CALENDRIER D'OCTOBRE 2011**

---

**AGENDA for the weeks of October 10 and 17, 2011.****CALENDRIER de la semaine du 10 octobre et celle du 17 octobre 2011.**

The Court will not be sitting during the weeks of October 3, 24 and 31, 2011.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 3, 24 et du 31 octobre 2011.

---

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO
2011-10-12	<i>Saskatchewan Human Rights Commission v. William Whatcott</i> (Sask.) (Civil) (By Leave) (33676) (Early start time : 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience debutant à 9h)
2011-10-13	<i>Sa Majesté la Reine et autre c. Anic St-Onge Lamoureux</i> (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (33970) (Early start time : 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience debutant à 9h)
2011-10-13	<i>Samuel Dineley v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (33640)
2011-10-14	<i>Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador, represented by Treasury Board et al.</i> (N.L.) (Civil) (By Leave) (33659) (Early start time : 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience debutant à 9h)
2011-10-17	<i>Manasie Ipeelee v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (33650) (Early start time : 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience debutant à 9h)
2011-10-17	<i>Her Majesty the Queen v. Frank Ralph Ladue</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (34245)
2011-10-18	<i>Catalyst Paper Corporation v. Corporation of the District of North Cowichan</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (33744)
2011-10-19	<i>Halifax Regional Municipality, a body corporate duly incorporated pursuant to the laws of Nova Scotia v. Nova Scotia Human Rights Commission et al.</i> (N.S.) (Civil) (By Leave) (33651)
2011-10-20	<i>Nor-Man Regional Health Authority Inc. v. Manitoba Association of Healthcare Professionals</i> (Man.) (Civil) (By Leave) (33795) (Early start time : 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience debutant à 9h)
2011-10-20	<i>Mark Whyte v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (As of Right) (33965)
2011-10-21	<i>Franklin Shane Dorfer v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (As of Right) (33952)

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

**33676** *The Saskatchewan Human Rights Commission v. William Whatcott*

Human rights - Freedom of conscience and religion - Freedom of expression - Freedom from discrimination - Hate propaganda - Respondent Whatcott distributing flyers containing crude, harsh and demeaning comments about potential sexual practices of same sex partners - Does s. 14(1)(b) of *The Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, c. S-24.1 infringe s. 2(a) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Does s. 14(1)(b) of *The Saskatchewan Human Rights Code* infringe s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Whether the Saskatchewan Court of Appeal erred in finding no violation of s. 14(1)(b) of *The Saskatchewan Human Rights Code*.

Mr. Whatcott, respondent, on behalf of the Christian Truth Activists, distributed four flyers in the mailboxes of various homes in Saskatoon and Regina in 2001 and 2002. Four persons who received the flyers filed complaints alleging that the material in them “promotes hatred against individuals because of their sexual orientation” in violation of s. 14(1)(b) of the *Code*. The appellant appointed a Tribunal to hear the complaints. The Tribunal concluded that the flyers contravened the *Code*. Mr. Whatcott appealed, arguing that he was exercising his right to freedom of expression and freedom of religion and that the flyers do not violate the *Code*. Alternatively, he argued that if the materials exhibit hate, it is directed towards sexual behaviour, which is not a prohibited ground. If sexual behaviour is a prohibited ground within the meaning of sexual orientation, he argued that it is overbroad and should be inoperative to the extent that it conflicts with s. 4 and 5 of the *Code* and s. 2 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Origin of the case:	Saskatchewan
File No.:	33676
Judgment of the Court of Appeal:	February 25, 2010
Counsel:	Grant J. Scharfstein, Q.C. and Deidre L. Aldcorn for the appellant Thomas A. Schuck for the respondent

---

**33676 Saskatchewan Human Rights Commission c. William Whatcott**

Droits de la personne - Liberté de conscience et de religion - Liberté d'expression - Protection contre la discrimination - Propagande haineuse - L'intimé a distribué des circulaires renfermant des commentaires grossiers, durs et humiliants sur les pratiques sexuelles que pourraient avoir des partenaires du même sexe - L'alinéa 14(1) b) du *Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, ch. S-24.1 porte-t-il atteinte à l'al. 2 a) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - L'alinéa 14(1) b) du *Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, ch. S-24.1 porte-t-il atteinte à l'al. 2 b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - La Cour d'appel de la Saskatchewan a-t-elle eu tort de conclure qu'il n'y a pas eu d'atteinte à l'al. 14(1) b) du *Saskatchewan Human Rights Code*?

Monsieur Whalcot, l'intimé, au nom de Christian Truth Activists, a distribué quatre circulaires dans les boîtes aux lettres de diverses maisons de Saskatoon et Regina en 2001 et 2002. Quatre personnes qui ont reçu les circulaires ont déposé des plaintes, alléguant que le contenu de ces circulaires [TRADUCTION] « incitait à la haine contre des personnes en raison de leur orientation sexuelle » en violation de l'al. 14(1) b) du *Code*. L'appelante a chargé un tribunal d'instruire les plaintes. Le tribunal a conclu que les circulaires contrevenaient au *Code*. Monsieur Whalcott a interjeté appel, plaissant qu'il exerçait son droit à la liberté d'expression et à la liberté de religion et que les circulaires ne violaient pas le *Code*. À titre subsidiaire, il a plaidé que si le contenu était haineux, il était dirigé contre le comportement sexuel, ce qui n'est pas un motif interdit. Si le comportement sexuel est un motif interdit, l'intimé a plaidé que la disposition avait une portée excessive et qu'elle devrait être inopérante dans la mesure où elle entrerait en conflit avec les art. 4 et 5 du *Code* et l'art. 2 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Origine :	Saskatchewan
N° du greffe :	33676
Arrêt de la Cour d'appel :	le 25 février 2010
Avocats :	Grant J. Scharfstein, c.r. et Deidre L. Aldcorn pour l'appelante Thomas A. Schuck pour l'intimé

**33970 Her Majesty the Queen and Attorney General of Quebec v. Anic St-Onge Lamoureux**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Fundamental justice - Presumption of innocence - Right to make full answer and defence - Right against self-incrimination - Criminal law - Offences - Operation while impaired - Evidence - Taking of bodily samples - Presumptions - Taking of breath samples - Breathalyser tests - Functioning of instruments - Presumption of accuracy and of identity - Whether ss. 258(1)(c), 258(1)(d.01) and 258(1)(d.1) of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 7 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether infringement is reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in free and democratic society within meaning of s. 1 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether ss. 258(1)(c), 258(1)(d.01) and 258(1)(d.1) of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 11(c) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether infringement is reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in free and democratic society within meaning of s. 1 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether ss. 258(1)(c), 258(1)(d.01) and 258(1)(d.1) of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 11(d) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether infringement is reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in free and democratic society within meaning of s. 1 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The respondent was charged with operating a vehicle with a blood alcohol level over the legal limit. She argued that ss. 258(1)(c), 258(1)(d.01) and 258(1)(d.1) *Cr. C.* were unconstitutional because they infringed the right to be presumed innocent, the right against self-incrimination and the right to make full answer and defence. In a judgment applying to a series of cases, including the case at bar, the Court of Québec, in *R. v. Drolet*, 2010 QCCQ 7719, determined that the application of s. 258(1)(c) to the accused was constitutional provided that the words “all of the following three things” were severed together with the phrase “and that the concentration of alcohol in the accused’s blood would not in fact have exceeded 80 mg of alcohol in 100 mL of blood at the time when the offence was alleged to have been committed”. It also determined that the application of s. 258(1)(d.01), as enacted, was constitutional, as was that of s. 258(1)(d.1) provided that subparagraph (ii) was severed. The respondent was found guilty as charged. She chose not to appeal her conviction; the Crown and the Attorney General are appealing with regard to the constitutional questions only.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	33970
Judgment of the Court of Québec:	September 15, 2010
Counsel:	Michel Déom, Jean-Vincent Lacroix, Marie-Ève Mayer and Patricia Blair for the appellants Patrick Fréchette for the respondent

**33970 Sa Majesté la Reine et le Procureur général du Québec c. Anic St-Onge Lamoureux**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Justice fondamentale - Présomption d'innocence - Droit à une défense pleine et entière - Droit à la non-incrimination - Droit criminel - Infractions - Capacité de conduite affaiblie - Preuve - Prélèvement de substances corporelles - Présomptions - Prélèvement d'échantillons d'haleine - Alcootests - Fonctionnement des appareils - Présomption d'exactitude et d'identité - Les alinéas 258(1)c), 258(1)d.01) et 258(1)d.1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, portent-ils atteinte à l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Les alinéas 258(1)c), 258(1)d.01) et 258(1)d.1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, portent-ils atteinte à l'alinéa 11c) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Les alinéas 258(1)c), 258(1)d.01) et 258(1)d.1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, portent-ils atteinte à l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

L'intimée est accusée d'avoir conduit un véhicule avec une alcoolémie supérieure à la limite légale. Elle soulève l'inconstitutionnalité des art. 258(1)c), 258(1)d.01) et 258(1)d.1) *C. cr.* au motif qu'ils portent atteinte aux droits à la présomption d'innocence, à la non-incrimination et à une défense pleine et entière. Dans un jugement s'appliquant à un ensemble de dossiers, dont le présent, la Cour du Québec, dans l'affaire *R. c. Drolet*, 2010 QCCQ 7719, maintient applicables constitutionnellement aux accusés l'art. 258(1)c) amputé des mots « à la fois » et de la phrase « et que l'alcoolémie de l'accusé au moment où l'infraction aurait été commise ne dépassait pas quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang ». Elle maintient applicable constitutionnellement l'art. 258(1)d.01) tel qu'adopté et l'art. 258(1)d.1) amputé de l'alinéa (ii). L'intimée est déclarée coupable de l'accusation telle que portée. Elle choisit de ne pas porter sa condamnation en appel, d'où le présent appel par le ministère public et le Procureur général uniquement sur les questions constitutionnelles.

Origine :	Québec
N° du greffe :	33970
Arrêt de la Cour du Québec :	Le 15 septembre 2010
Avocats :	Michel Déom, Jean-Vincent Lacroix, Marie-Ève Mayer et Patricia Blair pour les appelants Patrick Fréchette pour l'intimée

**33640 Samuel Dineley v. Her Majesty the Queen**

Legislation - Interpretation - Retrospective or prospective application of amendments - Evidence - Presumption of identity - Appellant charged with operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood - Amendment to *Criminal Code* precludes testimony with respect to accused's alcohol consumption or rate of elimination or a calculation of blood alcohol concentration premised on those factors from being evidence of a problem with breath testing equipment or testing procedure - Whether amendments to s. 258(1) of the *Criminal Code* brought by Bill C-2 apply retrospectively to offences committed before July 2, 2008, at trials commenced or continuing after that date.

After a motor vehicle accident, the appellant registered 99 and 97 mg of alcohol in 100 ml of blood in two breathalyser tests. He was charged with operating a motor vehicle while impaired and operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood. At his trial, he tendered a toxicology report intending to rebut the presumption of identity with evidence to the contrary. The Crown requested an adjournment so it could cross-examine the toxicologist. While the trial was adjourned, the *Criminal Code* was amended. The amendments introduced s. 258(1)(d.01) which precludes testimony with respect to the accused's alcohol consumption or rate of elimination or a calculation of blood alcohol concentration premised on those factors from being evidence of a problem with the breath testing equipment or the testing procedure.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	33640
Judgment of the Court of Appeal:	November 18, 2009
Counsel:	Paul Burstein and J. Thomas Wiley for the appellant Philip Perlmutter and James Palangio for the respondent

**33640 Samuel Dineley c. Sa Majesté la Reine**

Législation - Interprétation - Application rétrospective ou prospective de modifications - Preuve - Présomption d'identité - Appelant inculpé d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang - Une modification au *Code criminel* rend irrecevable le témoignage sur la consommation ou le taux d'élimination d'alcool de l'accusé ou le calcul de l'alcoolémie fondé sur ces facteurs pour servir de preuve d'un problème concernant le matériel ou la méthode d'administration de l'alcootest - Les modifications apportées au par. 258(1) du *Code criminel* par le projet de loi C-2 s'appliquent-elles rétrospectivement aux infractions commises avant le 2 juillet 2008 dans le cas de procès qui ont débuté ou qui se sont poursuivis après cette date?

Après un accident de la route, deux alcootests ont révélé que l'appelant avait des alcoolémies de 99 et 97 mg d'alcool par 100 ml de sang. Il a été accusé d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang. À son procès, il a présenté un rapport de toxicologie qui était censé réfuter la présomption d'identité par une preuve contraire. Le ministère public a demandé un ajournement pour qu'il puisse contre-interroger le toxicologue. Pendant l'ajournement du procès, le *Code criminel* a été modifié. Les modifications ont introduit l'al. 258(1) d.01) qui rend irrecevable le témoignage sur la consommation ou le taux d'élimination d'alcool de l'accusé ou le calcul de l'alcoolémie fondé sur ces facteurs pour servir de preuve d'un problème concernant le matériel ou la méthode d'administration de l'alcootest.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	33640
Arrêt de la Cour d'appel :	le 18 novembre 2009
Avocats :	Paul Burstein et J. Thomas Wiley pour l'appelant Philip Perlmutter et James Palangio pour l'intimée

---



---

**33659** *Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador, represented by Treasury Board, and Newfoundland and Labrador Health Boards Association, on behalf of Labrador-Grenfell Regional Health Authority*

Arbitration - Procedural fairness - Judicial review - What is the appropriate standard of review? - Was the failure to provide supporting reasoning in the Award a breach of procedural fairness? - Does the *Dunsmuir v. New Brunswick* 2008 SCC 9, [2008] 1 S.C.R. 190, reasonableness analysis take the place of a procedural fairness analysis? - Can the result of an administrative decision make it reasonable, even if there was a duty to provide reasons and there are no supporting reasons? - Should the Award be remitted to another arbitrator?

The appellant Union filed a grievance alleging that annual leave hours had been improperly deducted for a group of its member nurses. The respondent Health Authority claimed that there had been an error in the original calculation of the nurses' leave entitlement, because casual employment had been improperly included. An arbitrator concluded that, under the terms of their collective agreement, members of the Union could not use their years of service as casual employees for the purpose of calculating vacation entitlement once their status changed to permanent employees. Under the definition of "casual employee" in the agreement, casual employees were not entitled to certain benefits, including those under article 17 (entitlement to vacation with pay). Instead, casual employees received a twenty percent wage premium. The Union applied for judicial review of that decision, claiming that vacation entitlement was calculated on the basis of "service", which included the hours worked as a casual employee.

Origin of the case:	Newfoundland and Labrador
File No.:	33659
Judgment of the Court of Appeal:	February 19, 2010
Counsel:	David G. Conway for the appellant Stephen F. Penney and Stewart McKelvey for the respondents

---

**33659** *Newfoundland and Labrador Nurses' Union c. Sa Majesté la Reine du chef de Terre-Neuve-et-Labrador, représentée par le Conseil du Trésor et Newfoundland and Labrador Health Boards Association, au nom de Labrador-Grenfell Regional Health Authority*

Arbitrage - Équité procédurale - Contrôle judiciaire - Quelle est la bonne norme de contrôle? - Le fait de ne pas avoir donné de motifs à l'appui de la sentence porte-t-il atteinte à l'équité procédurale? - L'analyse du caractère raisonnable exposée dans l'arrêt *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick* 2008 CSC 9, [2008] 1 R.C.S. 190 prend-elle la place de l'analyse de l'équité procédurale? - Le résultat d'une décision administrative peut-il rendre celle-ci raisonnable, même s'il y avait une obligation de donner des motifs à l'appui de celle-ci et qu'aucun n'a été donnée? - La sentence devrait-elle être renvoyée à un autre arbitre?

Le syndicat appelant a déposé un grief alléguant que des heures de congé annuelles avaient été mal déduites pour un groupe d'infirmières syndiquées. La régie de la Santé intimée a affirmé qu'il y avait eu une erreur dans le calcul initial du droit aux congés des infirmières, parce que les emplois occasionnels avaient été inclus à tort. Un arbitre a conclu qu'en vertu de leur convention collective, les syndiqués ne pouvaient pas utiliser leurs années de service comme employés occasionnels pour le calcul de leur droit à des vacances dès qu'ils devenaient des employés permanents. En vertu de la définition d'« employé occasionnel » dans la convention, les employés occasionnels n'avaient pas droit à certains avantages, y compris ceux prévus à l'article 17 (droit à des vacances payées). Les employés occasionnels recevaient plutôt une prime de vingt pour cent de leur salaire. Le syndicat a demandé le contrôle judiciaire de cette décision, alléguant que le droit aux vacances était calculé en fonction du « service », qui comprenait les heures travaillées comme employé occasionnel.

Origine :	Terre-Neuve-et-Labrador
N° du greffe :	33659
Arrêt de la Cour d'appel :	le 19 février 2010
Avocats :	David G. Conway pour l'appelant Stephen F. Penney et Stewart McKelvey pour les intimées

---

**33650** *Manasie Ipelee v. Her Majesty the Queen*

Criminal law - Sentencing - Aboriginal offenders - Application of *R. v. Gladue*, [1999] 1 S.C.R. 688, and s. 718.2(e) of the *Criminal Code* - Whether the sentencing judge erred in holding that the appellant's aboriginal status is of diminished importance in relation to the offence - Whether the Court of Appeal erred in determining that the offence is one of those for which the sentence will not differ as between aboriginal and non-aboriginal offenders - Whether the sentencing judge erred in failing to consider or in giving inadequate consideration as a mitigating factor to the fact that the appellant was forced to serve his long-term supervision order at a location remote from his culture and lacking in relevant resources to manage the risk that he presented. - Whether the sentence is so excessive as to fail to consider the appellant's aboriginal status - Alternatively, whether it is calculated to punish him for his Inuit and aboriginal status - Whether the sentencing judge erred in concluding that the volunteer efforts of the appellant in seeking culturally relevant counselling and in pursuing marketable skills of a culturally relevant nature should not be a factor to be taken into account in determining the appropriate sentence - Whether the sentencing judge erred in concluding that it is beside the point, in considering the severity of the offence and the appropriate penalty, that the misconduct was limited to the consumption of alcohol and that the appellant made no movement toward committing a substantive offence.

The appellant was found in possession of alcohol and in a severely intoxicated state riding a bicycle the wrong way on a one-way portion of a major downtown street. He pleaded guilty to the offence of breaching the alcohol abstention condition of his long-term supervision order. The sentencing judge imposed the following sentence: 30 months imprisonment, in addition to six months pre-sentence custody. The Court of Appeal granted leave to appeal the sentence but dismissed the appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	33650
Judgment of the Court of Appeal:	December 15, 2009
Counsel:	Fergus J. (Chip) O'Connor for the appellant Gillian Roberts for the respondent

---

**33650 *Manasie Ipelee c. Sa Majesté la Reine***

Droit criminel - Détermination de la peine - Délinquants autochtones - Application de l'arrêt *R. c. Gladue*, [1999] 1 R.C.S. 688 et de l'al. 718.2 e) du *Code criminel* - Le juge qui a imposé la peine a-t-il eu tort de statuer que le statut d'autochtone revêt moins d'importance par rapport à l'infraction? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que l'infraction compte parmi celles pour qui la peine ne différera pas selon qu'il s'agit de délinquants autochtone ou non-autochtones? - Le juge qui a imposé la peine a-t-il eu tort de ne pas avoir considéré ou adéquatement pris en compte comme facteur atténuant le fait que l'appelant a été forcé de purger son ordonnance de supervision à long terme à un endroit éloigné de sa culture et qui ne disposait pas de ressources convenables pour gérer le risque qu'il présentait? - La peine est-elle tellement excessive qu'elle omet de prendre en compte le statut d'autochtone de l'appelant? - À titre subsidiaire, la peine a-t-elle été calculée pour le punir en raison de son statut d'Inuit et d'autochtone? - Le juge qui a imposé la peine a-t-il eu tort de conclure que les efforts volontaires de l'appelant de chercher à obtenir du counseling culturellement adapté et des compétences monnayables qui correspondent à sa culture n'ont pas à être pris en compte dans la détermination de la peine appropriée? - Le juge qui a imposé la peine a-t-il eu tort de conclure qu'il est hors de propos, dans la considération de la gravité de l'infraction et de la peine qui convient, que l'inconduite se limitait à la consommation d'alcool et que l'appelant n'avait rien fait qui l'amenait à commettre une infraction substantielle?

L'appelant a été trouvé en possession d'alcool et dans un état d'ivresse avancée pendant qu'il conduisait une bicyclette à contresens sur un tronçon à sens unique d'une importante rue du centre-ville. Il a plaidé coupable à l'infraction d'avoir contrevenu à la condition de ne pas consommer d'alcool, prévue dans l'ordonnance de sa supervision à long terme. Le juge a imposé une peine d'emprisonnement de 30 mois en plus de la détention présentencielle de six mois. La Cour d'appel a accordé l'autorisation d'appel de la peine mais a rejeté l'appel.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	33650
Arrêt de la Cour d'appel :	le 15 décembre 2009
Avocats :	Fergus J. (Chip) O'Connor pour l'appelant Gillian Roberts pour l'intimée

---

**34245 *Her Majesty the Queen v. Frank Ralph Ladue***

Criminal law - Sentencing - Aboriginal Offenders - Effect of an offender's Aboriginal heritage when sentencing the offender for breaching a term of a long-term supervision order - Paramount sentencing principle when sentencing for breach of a long-term supervision order - Whether the sentencing judge erred by failing to give effect to the respondent's Aboriginal circumstances - Whether the sentencing judge erred by overemphasizing the principle of separating the offender from the community, and by failing to give sufficient weight to the principle of rehabilitation and proportionality.

The respondent was convicted of break and enter and sexual assault, and released from custody in 2003 on a long-term supervision order. The long-term supervision order requires that he abstain from intoxicants. A urinalysis in 2009 revealed that he had consumed morphine and cocaine and the respondent admitted to occasional consumption of both substances. He was charged with breach of his supervision order. On March 19, 2010, he pleaded guilty to one count of failing to comply with his long term supervision order contrary to s. 753(1) of the *Criminal Code*. The sentencing judge, in part emphasizing the need to protect the public from the risk that the respondent will re-offend, sentenced him to 3 years of incarceration. The respondent is of Aboriginal heritage. He grew up in Ross River, Yukon Territory. His parents, who died when he was very young, suffered from substance abuse problems. He lived with his grandparents until he was sent to residential school at the age of five, where he suffered from physical, sexual, emotional and spiritual abuse. He returned to Ross River when he was nine years old and has abused drugs and alcohol for most of his life since then, with the exception of a six-year period of sobriety during the 1990s. A majority of the Court of Appeal held that the sentencing judge failed to properly consider the respondent's Aboriginal heritage and failed to properly emphasize rehabilitation. It reduced the sentence to one year.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	34245
Judgment of the Court of Appeal:	March 8, 2011
Counsel:	Mary T. Ainslie for the appellant Hovan M. Patey for the respondent

---

**34245 Sa Majesté la Reine c. Frank Ralph Ladue**

Droit criminel - Détermination de la peine - Délinquants autochtones - Effet de l'héritage autochtone d'un délinquant lors de la détermination de la peine pour avoir violé une condition d'une ordonnance de surveillance de longue durée - Principe suprême aux fins de détermination de la peine en cas de violation d'une ordonnance de surveillance de longue durée - Le juge chargé de déterminer la peine a-t-il eu tort de ne pas avoir donné effet aux circonstances de l'intimé en tant qu'autochtone? - Le juge chargé de déterminer la peine a-t-il eu tort d'avoir trop mis l'accent sur le principe de la séparation du délinquant de la collectivité et d'avoir omis d'accorder suffisamment de poids au principe de la réadaptation et de la proportionnalité?

L'intimé a été déclaré coupable d'introduction par effraction et d'agression sexuelle, et a été libéré en 2003 aux termes d'une ordonnance de surveillance de longue durée. En vertu de l'ordonnance de surveillance de longue durée, l'intimé doit s'abstenir de consommer des substances intoxicantes. Une analyse d'urine effectuée en 2009 a révélé que l'intimé avait consommé de la morphine et de la cocaïne et il a admis avoir consommé ces deux substances à l'occasion. Il a été accusé d'avoir violé son ordonnance de surveillance. Le 19 mars 2010, il a plaidé coupable sous un chef d'avoir omis de se conformer à son ordonnance de surveillance de longue durée contrairement au par. 753(1) du *Code criminel*. Le juge chargé de déterminer la peine, soulignant notamment le besoin de protéger le public contre le risque de récidive de l'intimé, l'a condamné à une peine de détention de trois ans. L'intimé est d'héritage autochtone. Il a grandi à Ross River, territoire du Yukon. Ses parents, qui sont décédés lorsqu'il était très jeune, souffraient de problèmes d'abus d'alcool et d'autres drogues. Il a vécu avec ses grands-parents jusqu'à ce qu'il soit envoyé dans un pensionnat à l'âge de cinq ans, où il a subi de la violence physique, sexuelle, émotive et spirituelle. Il est retourné à Ross River à l'âge de neuf ans et il a abusé de drogues et d'alcool presque tout le temps depuis lors, à l'exception d'une période de sobriété de six ans pendant les années 1990. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont statué que le juge qui a prononcé la peine avait omis de prendre dûment en compte l'héritage autochtone de l'intimé et qu'il avait omis de mettre dûment l'accent sur la réadaptation. La Cour a réduit la peine à un an.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	34245
Arrêt de la Cour d'appel :	le 8 mars 2011
Avocats :	Mary T. Ainslie pour l'appelante Hovan M. Patey pour l'intimé

---

**33744** *Catalyst Paper Corporation v. Corporation of the District of North Cowichan*

Municipal law - By-laws - Taxation - Business tax - Whether a municipal by-law that is not grounded in any objective criteria or a demonstrably rational policy can nevertheless be considered reasonable at law because it reflects a political decision of elected officials - Whether, in the absence of specific statutory criteria setting out factors relevant to an exercise of legislative discretion, a municipality has an unfettered right to exercise that discretion.

The appellant Catalyst has challenged the property tax rates established by a tax by-law adopted by the respondent municipality. The cornerstone of Catalyst's claim that the tax rates are unreasonable is premised on its assertion that these rates bear no relationship to the municipal services it actually uses or consumes. Catalyst sought a declaration that the property tax rate established under the by-law for Class 4 Major Industry properties is unreasonable and thereby illegal. The trial judge dismissed the petition. The Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	33744
Judgment of the Court of Appeal:	April 22, 2010
Counsel:	Roy W. Millen for the appellant Sukhbir Manhas for the respondent

---

---

**33744 Catalyst Paper Corporation c. Corporation of the District of North Cowichan**

Droit municipal - Règlements - Fiscalité - Taxe d'affaires - Un règlement municipal qui n'était pas fondé sur des critères objectifs ou une politique dont la rationalité pouvait être démontrée peut-il néanmoins être considéré comme raisonnable sur le plan juridique, parce qu'il traduit la décision politique d'élus? - En l'absence de critères légaux particuliers énonçant les facteurs ayant trait à l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire législatif, une municipalité a-t-elle le droit absolu d'exercer ce pouvoir?

L'appelante Catalyst a contesté les taux de taxe foncière établis par un règlement fiscal adopté par la municipalité intimée. L'allégation de Catalyst selon laquelle les taux de taxe sont déraisonnables est essentiellement fondée sur sa prétention comme quoi ces taux n'ont aucun rapport avec les services municipaux qu'elle utilise ou consomme réellement. Catalyst a demandé un jugement déclarant que le taux de taxe municipale établi en vertu du règlement pour les immeubles de catégorie 4, c'est-à-dire de grande industrie, est déraisonnable et donc illégal. Le juge première instance a rejeté la requête. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	33744
Arrêt de la Cour d'appel :	le 22 avril 2010
Avocats :	Roy W. Millen pour l'appelante Sukhbir Manhas pour l'intimée

---



**33651 *Halifax Regional Municipality v. Nova Scotia Human Rights Commission, Lucien Comeau, Lynn Connors and Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia***

*Canadian Charter* - Civil - Human rights - Human Rights Commission - Jurisdiction - Standard of review - Process - What is the standard of review of a decision of the Human Rights Commission to refer a complaint to the Board of Inquiry? - Has the authoritativeness of *Bell v. Ontario Human Rights Commission*, [1971] S.C.R. 756, for courts to intervene in respect of a short and perfectly simple question of law been totally destroyed? - What are the duties and functions of the Human Rights Commission? - Does the Human Rights Commission have jurisdiction to investigate a complaint of a violation of s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* as its own ground of complaint? - Does the *Human Rights Act*, R.S.N.S. 1989, c. 214, have primacy over other legislation in Nova Scotia? - Is the appellant a proper respondent to the complaint challenging the validity of legislation? - Is the funding issue now moot as a result of the amendments to the *Municipal Government Act*? - Does language of education equate to ethnic origin? - Do the students of a French language first school constitute an ethnic group? - Is Nova Scotia's comprehensive scheme for providing French language education excluded from application of the *Human Rights Act's* prohibition against ethnic origin discrimination as being a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society? - Is the appellant's funding of the Halifax Regional School Board exempt from application of the *Human Rights Act's* discrimination prohibitions as being for the benefit of the youth?

In June 2003 and July 2004, Lucien Comeau, respondent, filed complaints with the Nova Scotia Human Rights Commission alleging discrimination against him as a person of Acadian descent. The complaints stemmed from the funding of schools in the Halifax Regional Municipality ("HRM"). Prior to amalgamation, the cities of Halifax and Dartmouth provided supplementary funding to their local school boards. On amalgamation, the HRM was required by statute to continue the supplementary funding of the Halifax Regional School Board ("HSRB"). The Conseil Scolaire Acadien Provincial ("CSAP"), a separate school board that administers the province's designated French language schools, is funded directly by the province and does not receive supplementary municipal funding for special projects. Mr. Comeau's children attended a CSAP school. He alleged that the schools administered by CSAP were financially disadvantaged when compared to schools administered by the HRSB. Despite being aware of the problem, the HRM had failed to address the issue. Having looked seriously at the complaints, the Commission recommended that a Board of Inquiry be appointed. Meanwhile, several other parents directly challenged the provincial legislation that enabled the scheme, asking the Supreme Court of Nova Scotia to correct the legislation pursuant to the *Charter* protections for minority language. The government elected to amend the legislation so that HRM French and English schools now receive the same benefits. The parents' application was dismissed by consent. The amendments were effective April 1, 2006. A Board was appointed, but the HRM applied to quash the appointment and to prohibit the Commission from conducting the inquiry. The reviewing judge quashed the decision to appoint the Board and prohibited the Board from inquiring into the matter. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the decision, and reinstated the Board.

Origin of the case:	Nova Scotia
File No.:	33651
Judgment of the Court of Appeal:	February 11, 2010
Counsel:	Randolph Kinghorne and Karen Brown for the appellant John P. Merrick, Q.C. and Kelly Buffett for the respondent Nova Scotia Human Rights Commission Edward A. Gores, Q.C. for the respondent Her Majesty the Queen Michel Doucet, Q.C., Mark C. Power and Jean-Pierre Hachey for the respondent Lucien Comeau

**33651** *Halifax Regional Municipality c. Nova Scotia Human Rights Commission, Lucien Comeau, Lynn Connors et Sa Majesté la Reine du chef de la Province de Nouvelle-Écosse*

*Charte canadienne* - Civil - Droits de la personne - Commission des droits de la personne - Compétence - Norme de contrôle - Processus - Quelle est la norme de contrôle d'une décision de la commission des droits de la personne de renvoyer la plainte au comité d'enquête? - Le caractère de précédent de l'arrêt *Bell c. Ontario Human Rights Commission*, [1971] R.C.S 756, qui permet aux tribunaux d'intervenir à l'égard d'une question de droit brève et parfaitement simple, a-t-il été complètement anéanti? - Quelles sont les attributions de la commission des droits de la personne? - La commission des droits de la personne a-t-elle compétence pour enquêter sur une plainte de violation de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* comme son propre motif de plainte? - La *Human Rights Act*, R.S.N.S 1989, ch. 214 a-t-elle primauté sur les autres lois de la Nouvelle-Écosse? - L'appelante est-elle la bonne intimée dans le cas d'une plainte contestant la validité d'une loi? - La question du financement est-elle maintenant théorique à la suite de modifications apportées à la *Municipal Government Act*? - La langue d'enseignement équivaut-elle à l'origine ethnique? - Les élèves d'une école primaire de langue française constituent-ils un groupe ethnique? - Le régime général de la Nouvelle-Écosse qui consiste à offrir l'instruction en langue française est-il exclu de l'application de l'interdiction de la *Human Rights Act* contre la discrimination fondée sur l'origine ethnique en tant que limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique? - Le financement du Halifax Regional School Board par l'appelante est-elle soustraite de l'application des interdictions de discrimination de la *Human Rights Act* parce qu'il est à l'avantage des jeunes?

En juin 2003 et juillet 2004, Lucien Comeau, un intimé, a déposé des plaintes à la commission des droits de la personne de la Nouvelle Écosse, alléguant avoir été l'objet de discrimination en raison de ses origines acadiennes. Les plaintes découlaient du financement des écoles dans la municipalité régionale de Halifax (« HRM »). Avant leur fusion, les villes de Halifax et de Dartmouth fournissaient un financement supplémentaire à leurs conseils scolaires locaux. À la suite de la fusion, la loi obligeait la HRM à continuer le financement supplémentaire du conseil scolaire régional de Halifax (« HSRB »). Le Conseil scolaire acadien provincial (« CSAP »), un conseil scolaire distinct qui administre les écoles désignées de langue française de la province, est financé directement par la province et ne reçoit pas de financement supplémentaire municipal pour des projets spéciaux. Les enfants de M. Comeau fréquentaient une école du CSAP. Il a allégué que les écoles administrées par le CSAP étaient défavorisées financièrement par rapport aux écoles administrées par le HRSB. Même si elle était au courant du problème, la HRM a omis de s'attaquer à la question. Ayant sérieusement examiné les plaintes, la commission a recommandé qu'un comité d'enquête soit désigné. Entre temps, plusieurs autres parents ont directement contesté la loi provinciale qui habilitait le régime, demandant à la Cour suprême de la Nouvelle Écosse de corriger la loi en application des protections accordées par la Charte aux minorités linguistiques. Le gouvernement a choisi de modifier la loi de sorte que les écoles de la HRM de langue française ou anglaise reçoivent maintenant les mêmes avantages. La demande de parents a été rejetée de consentement. Les modifications sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006. Un comité a été désigné, mais la HRM a demandé l'annulation de la désignation et une interdiction de tenir l'enquête. Le juge de première instance a annulé la décision de désigner le comité et a interdit au comité d'enquêter sur la question. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé la décision et rétabli le comité.

Origine :	Nouvelle-Écosse
N° du greffe :	33651
Arrêt de la Cour d'appel :	le 11 février 2010
Avocats :	Randolph Kinghorne et Karen Brown pour l'appelante John P. Merrick, c.r. et Kelly Buffett pour l'intimée Nova Scotia Human Rights Commission Edward A. Gores, c.r. pour l'intimée Sa Majesté la Reine Michel Doucet, c.r., Mark C. Power et Jean-Pierre Hachey pour l'intimé Lucien Comeau

**33795 *Nor-Man Regional Health Authority Inc. v. Manitoba Association of Health Care Professionals***

Labour relations - Collective agreements - Grievance - Estoppel - Whether arbitrators can develop their own jurisprudence concerning estoppel - Even if the Court of Appeal were correct that there is a “pure” question of law that is independent of any labour law context, whether its approach to the legal question, the prerequisite defining estoppel, is mistaken.

The employer, Nor-Man Regional Health Authority Inc. (“Nor-Man”) and the union were parties to a collective agreement that contained several provisions on casual employees and annual vacations. In July 2008, an employee submitted a grievance, alleging that she had been denied certain vacation benefits, in violation of the collective agreement. She had worked for Nor-Man both on a casual and on a part-time indefinite term basis. According to Article 1104 of the agreement, paid vacation entitlement was based on length of employment and Article 1105 indicated that an employee was entitled to an extra week of paid vacation on the 20<sup>th</sup> anniversary of her employment. The grievor claimed that the relevant date for calculating her vacation entitlement was July 12, 1988, when she first became employed as a casual nurse’s aide. The employer said it was May 30, 1999, when she became employed in a part-time indefinite term position, and when she started to accrue seniority under the agreement. Nor-Man had consistently interpreted the agreement on the basis that credit for casual time was excluded, since casual employees received vacation pay with each cheque. Further, the union had never questioned the practice. Seniority reports were regularly produced by Nor-Man, were regularly given to the union and were posted in the workplace. The grievor’s seniority report showed her seniority date as May 30, 1999, and her employment date as July 12, 1988. The union’s position was that all casual time should be counted.

Origin of the case:	Manitoba
File No.:	33795
Judgment of the Court of Appeal:	May 18, 2010
Counsel:	William S. Gardner and Bryan P. Schwartz for the appellant Jacob Giesbrecht for the respondent

---

**33795 *Nor-Man Regional Health Authority Inc. c. Manitoba Association of Health Care Professionals***

Relations du travail - Conventions collectives - Grief - Préclusion - Les arbitres peuvent-ils élaborer leur propre jurisprudence en matière de préclusion? - Même si la Cour d'appel avait raison de conclure que l'affaire soulevait une « pure » question de droit qui était indépendante de tout contexte du droit du travail, sa manière d'aborder la question de droit, c'est-à-dire la condition préalable définissant la préclusion, était-elle erronée?

L'employeur, Nor-Man Regional Health Authority Inc. (« Nor-Man ») et le syndicat étaient parties à une convention collective qui renfermait plusieurs dispositions relatives aux employés occasionnels et aux vacances annuelles. En juillet 2008, une employée a déposé un grief, alléguant s'être vu refuser certaines indemnités de vacances, contrairement à la convention collective. Elle avait travaillé pour Nor-Man à titre occasionnel et aussi à temps partiel pour une durée indéterminée. En vertu de l'article 1104 de la convention, le droit à des vacances payées était fondé sur la durée de l'emploi et l'article 1105 prévoyait que l'employée avait droit à une semaine supplémentaire de vacances payées au 20<sup>e</sup> anniversaire de son embauche. La plaignante prétendait que la date pertinente aux fins du calcul de son droit à des vacances était le 12 juillet 1988, lorsqu'elle a été embauchée pour la première fois comme aide-infirmière à titre occasionnel. L'employeur affirmait que la date pertinente était le 30 mai 1999, lorsqu'elle a été embauchée à un poste à temps partiel pour une durée indéterminée et lorsqu'elle a commencé à accumuler de l'ancienneté en vertu de la convention. Nor-Man avait toujours interprété la convention en considérant que la durée d'embauche à titre occasionnel était exclue, puisque les employés occasionnels recevaient une indemnité de vacances avec chaque chèque. En outre, le syndicat n'avait jamais contesté cette pratique. Nor-Man produisait régulièrement des rapports d'ancienneté qui étaient régulièrement donnés au syndicat et affichés au lieu de travail. Le rapport d'ancienneté de la plaignante indiquait que sa date d'ancienneté était le 30 mai 1999 et que sa date d'embauche était le 12 juillet 1988. La position du syndicat était que tout le temps d'emploi occasionnel devait être compté.

Origine :	Manitoba
N° du greffe :	33795
Arrêt de la Cour d'appel :	le 18 mai 2010
Avocats :	William S. Gardner et Bryan P. Schwartz pour l'appelante Jacob Giesbrecht pour l'intimée

**33965 Mark Whyte v. Her Majesty the Queen**

*Charter of rights* - Criminal law - Search and seizure - Arbitrary detention - Whether the trial judge erred in holding that the appellant's rights under ss. 8 and 9 of the *Charter* were violated - Whether the trial judge erred in excluding the seized firearms pursuant to s. 24(2) of the *Charter*.

Following a tip provided by a police informer and information gathered from police surveillance, Mr. Whyte, the occupant of a rental car, was stopped by a police tactical team in downtown Toronto and arrested without a warrant for various firearms offences. At trial, evidence relating to the firearms was excluded pursuant to s. 24(2) of the *Charter* on the basis that Mr. Whyte's ss. 8 and 9 *Charter* rights had been violated. Mr. Whyte was accordingly acquitted. The Court of Appeal overturned the trial judge's conclusion on the admissibility of the evidence and entered convictions. In its view, the trial judge had failed to give appropriate weight to the fact that the informer was credible and had failed to consider the totality of the circumstances, particularly the impact of the ongoing police surveillance.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	33965
Judgment of the Court of Appeal:	October 19, 2010
Counsel:	Michael Dineen for the appellant Jennifer Woollcombe for the respondent

---

**33965 Mark Whyte c. Sa Majesté la Reine**

*Charte des droits* - Droit criminel - Fouille et perquisition - Détention arbitraire - Le juge du procès a-t-il eu tort de statuer que les droits de l'appelant garantis par les art. 8 et 9 de la *Charte* avaient été violés? - Le juge du procès a-t-il eu tort d'exclure les armes à feu saisies, en application du par. 24(2) de la *Charte*?

À la suite d'un tuyau fourni par un informateur de police et de renseignements recueillis d'une surveillance policière, M. Whyte, l'occupant d'une voiture de location, a été intercepté par une escouade tactique de la police au centre-ville de Toronto et arrêté sans mandat relativement à diverses infractions relatives aux armes à feu. Au procès, les éléments de preuve relatifs aux armes à feu ont été exclus en application du par. 24(2) de la *Charte* par ce que les droits de M. Whyte garantis par les art. 8 et 9 de la *Charte* auraient été violés. En conséquence, M. Whyte a été acquitté. La Cour d'appel a infirmé la conclusion du juge du procès relativement à l'admissibilité de la preuve et a inscrit des déclarations de culpabilité. À son avis, le juge du procès avait omis d'accorder l'importance qui convenait au fait que l'informateur était digne de foi et avait omis de considérer l'ensemble des circonstances, particulièrement l'incidence de la surveillance policière continue.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	33965
Arrêt de la Cour d'appel :	19 octobre 2010
Avocats :	Michael Dineen pour l'appelant Jennifer Woollcombe pour intimée

---

---

**33952 *Franklin Shane Dorfer v. Her Majesty the Queen***

Criminal law - Trial - Charge to jury - Evidence - Criminal record and evidence of bad character - Whether the trial judge erred in failing to properly instruct the jury on the use it could make of a witness' criminal record and evidence of bad character in deciding whether there was a reasonable doubt as to the appellant's guilt.

The appellant was convicted of breaking and entering a dwelling-house and committing sexual assault. At trial, he admitted to breaking into the house but denied the sexual assault. He argued that he broke into the house with another person, but left as soon as he discovered it was occupied. It was his position that the other person must have committed the sexual assault. However, testifying for the Crown, that individual said he had not been involved in the breaking and entering. Both individuals have criminal records and are persons of disreputable character. On appeal, the appellant argued that the trial judge failed to instruct the jury that it could not use evidence of his bad character as probative of guilt and that it could not use evidence of the other person's criminal record and bad character to decide whether it had a reasonable doubt as to there having been only one intruder. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Prowse J.A., dissenting, would have allowed the appeal and ordered a new trial. In her view, the jury would not have understood from the trial judge's instructions that it could use the other individual's criminal record as evidence that he was the sort of person who had the propensity to commit crimes of dishonesty such as the breaking and entering with the appellant. Rather, Prowse J.A. found that the jury would likely have understood that it was only to use the criminal record of the other individual for the limited purpose of assessing credibility.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	33952
Judgment of the Court of Appeal:	October 12, 2010
Counsel:	Timothy J. Russell for the appellant Kenneth D. Madsen for the respondent

---

**33952 Franklin Shane Dorfer c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Procès - Exposé au jury - Preuve - Casier judiciaire et preuve de mauvaise moralité - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en n'ayant pas, comme il se devait, indiqué au jury comment ce dernier pouvait se servir du casier judiciaire d'un témoin et d'une preuve de sa mauvaise moralité en statuant sur la question de savoir s'il y avait un doute raisonnable quant à la culpabilité de l'appelant?

L'appelant a été déclaré coupable d'introduction par effraction dans une maison d'habitation et d'agression sexuelle. Au procès, il a admis s'être introduit par effraction dans la maison, mais a nié l'agression sexuelle. Il a plaidé qu'il s'était introduit par effraction dans la maison avec une autre personne, mais qu'il avait quitté dès qu'il s'était aperçu que la maison était occupée. Selon lui, l'autre personne devait être l'auteur de l'agression sexuelle. Toutefois, témoignant pour le ministère public, l'autre personne a affirmé qu'elle n'avait pas pris part à l'introduction par effraction. Les deux individus ont des casiers judiciaires et ont mauvaise réputation. En appel, l'appelant a plaidé que le juge du procès n'avait pas dit au jury qu'il ne pouvait pas utiliser la preuve de mauvaise moralité pour prouver la culpabilité et qu'elle ne pouvait pas utiliser la preuve du casier judiciaire et de la mauvaise moralité de l'autre personne pour trancher la question de savoir s'il avait un doute raisonnable comme quoi il n'y avait eu qu'un seul intrus. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. La juge Prowse, dissidente, aurait accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès. À son avis, le jury n'aurait pas compris, à partir des directives du juge, qu'il pouvait se servir du casier judiciaire de l'autre personne comme preuve comme quoi elle était du genre qui avait une propension à commettre des crimes de malhonnêteté comme l'introduction par effraction avec l'appelant. La juge Prowse a plutôt conclu que le jury aurait vraisemblablement compris qu'il ne devait se servir du casier judiciaire de l'autre personne que dans le seul but d'évaluer sa crédibilité.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	33952
Arrêt de la Cour d'appel :	le 12 octobre 2010
Avocats :	Timothy J. Russell pour l'appelant Kenneth D. Madsen pour l'intimée



**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2011 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2012 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

- 18 sitting weeks/semaines séances de la cour
- 87 sitting days/journées séances de la cour
- 9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences
- 3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions